

**MANUALE DI ISTRUZIONI
OWNER'S MANUAL
MANUEL D'UTILISATION
BEDIENUNGSANLEITUNG
ИНСТРУКЦИЯ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ
MANUAL DEL PROPIETARIO
MANUAL DO UTENTE**

IRIS

Italiano	p.	1
English	p.	9
Français	p.	16
Deutsch	p.	24
Русский	стр.	32
Espanol	p.	40
Portugues	p.	47

 **FABARM®**

REGOLE PER LA SICUREZZA

ATTENZIONE: LEGGETE QUESTE REGOLE PER LA SICUREZZA E IL MANUALE D'ISTRUZIONI PRIMA DI MANEGGIARE LA VOSTRA ARMA

- Non puntate mai un'arma in direzione di qualcuno e tenete sempre le canne puntate in una direzione di sicurezza.
- Trattate sempre tutte le armi da fuoco come se fossero cariche.
- Se non vengono utilizzate, le armi devono sempre essere scariche e custodite in un luogo sicuro. Tenete sempre armi e munizioni lontane dai bambini.
- Usate esclusivamente munizioni certificate dalle norme CIP e che corrispondono esattamente a quelle indicate sulla canna.
- Quando sparate, indossate sempre protezioni per le orecchie e gli occhi.
- Prima di sparare, assicuratevi che le canne non siano ostruite.
- Non caricate mai l'arma fino a che non siate giunti in un luogo in cui si possa e sia sicuro sparare. Tenete sempre la sicura inserita fino a quando non siate pronti a fare fuoco.
- Tenete lontano le dita dal grilletto mentre state caricando o scaricando l'arma.
- Non alterate o modificate il vostro fucile. Usate solo pezzi di ricambio originali.
- Pulite ed eseguite la manutenzione seguendo le istruzioni di questo manuale.

MONTAGGIO

La carabina IRIS è imballata con i principali componenti smontati.

1. Tenete con una mano il calcio e il gruppo carcassa. **(Fig.1)**
2. Fate scorrere l'asta verso la parte posteriore dell'arma fino al raggiungimento del perno che si trova nella parte anteriore della carcassa. **(Fig.2)**
3. Utilizzando l'apposita chiave esagonale N°3 mm, avvitate in senso orario la vite bloccaggio asta fino in fondo, ma non stringete eccessivamente. **(Fig.3)**
4. Inserite con cura la prolunga della canna nella carcassa, fino a che non sia perfettamente in sede. **(Fig.4)**
5. Tenete il fucile capovolto. **(Fig.5)**
6. Utilizzando le appropriate chiavi esagonali N°3 mm e N°5 mm., avvitate in egual misura le due viti in senso orario fino a bloccarle, ma non stringete eccessivamente. Evitate di utilizzare ulteriori attrezzi, è perfettamente sufficiente avvitare a mano le chiavi. **(Fig.6)**
7. Tenendo la canna contro la carcassa e l'asta in modo da mantenere il suo corretto allineamento, inserite l'otturatore completo nella carcassa: con il

vostro pollice sinistro premete il pulsante rilascio otturatore che si trova sul lato sinistro della carcassa. **(Fig.7)** Con la mano destra, spingete l'otturatore nella camera, utilizzando il manubrio. **(Fig.8)**
L'otturatore può essere spinto fino a quando il manubrio può essere ruotato di 60° verso il basso. Solo quando il manubrio è in questa posizione la carabina è in chiusura. **(Fig.9)**

ATTENZIONE:

- 1. Se la canna non è correttamente inserita nella carcassa o se l'allineamento non è corretto, forzare le parti significherebbe danneggiare le superfici a contatto e alterare l'allineamento.**
- 2. Durante il montaggio, assicuratevi che la canna, l'otturatore, la testa otturatore e il caricatore corrispondano tra loro e che siano del calibro corretto.**

IDENTIFICAZIONE DEI CALIBRI CORRETTI

Assicuratevi assolutamente che il calibro della canna, dell'otturatore, della testa otturatore e del caricatore corrispondano tra loro.

1. Il calibro della CANNA è marcato sul lato destro. **(Fig.10)**
2. Sono disponibili due differenti otturatori che coprono l'intera vasta gamma dei calibri della carabina IRIS:
 - 1 OTTURATORE utilizzabile per i calibri MINI. **(Fig.11)**
 - 1 OTTURATORE utilizzabile per tutti i calibri STANDARD e MAGNUM. **(Fig.12)**
3. I calibri delle TESTE OTTURATORE sono marcati con le seguenti lettere:
 - **MI** per i calibri MINI **(Fig.13)**
 - **ST** per i calibri STANDARD **(Fig.14)**
 - **MG** per i calibri MAGNUM **(Fig.15)**

Il calibro del CARICATORE è marcato lateralmente. **(Fig.16)**

TABELLA DEI GRUPPI CALIBRI (da utilizzare per selezionare otturatore e testa otturatore corretti)

MINI	STANDARD	MAGNUM
.222 Rem	.243 Win	.270 WSM
.223 Rem	.270 Win	7 mm Rem Mag.
	7 x 64	.300 Win Mag.
	.30-06 SPRG	
	.308 Win	
	9,3 x 62	

TABELLA DEI GRUPPI CARICATORI (il calibro o i differenti calibri compatibili con ogni caricatore sono marcati sul lato del caricatore).

.222 Rem. .223 Rem.
.243 Win
7 x 64 .270 Win .30-06 SPRG
.308 Win
9,3 x 62
.270 WSM
7 mm Rem. Mag.
.300 Win Mag.

ATTENZIONE:

Quando riempite il caricatore, assicuratevi che il calibro delle vostre munizioni sia compatibile con i calibri marcati sul lato di ciascun caricatore.

CARICAMENTO DELLA CARABINA

1. Per riempire il caricatore, posizionate le munizioni nella parte superiore del caricatore e fatele scorrere indietro sotto le alette del caricatore. **(Fig.17)**
2. Aprite l'otturatore, ruotando inizialmente il manubrio verso l'alto di 60°. **(Fig.18)** In seguito tirate indietro il manubrio fino al suo stop. **(Fig.19)**
3. Puntando la canna in una direzione sicura, inserite manualmente una munizione nella camera. **(Fig.20)**
4. Spostate l'otturatore completamente in avanti e poi ruotate il manubrio verso il basso, in questo modo la carcassa verrà chiusa. **(Fig.21)**
5. Inserite il caricatore completo nella carabina e premetelo verso l'alto fino al suo bloccaggio udibile con un click. **(Fig.22)**

6. Disarmate la carabina, spingendo in avanti con il pollice il pulsante sicura, finché sarà visibile anche un puntino bianco. **(Fig.23)**

ATTENZIONE: PREMERE IL PULSANTE DI ARMAMENTO SOLO QUANDO SIETE PRONTI A FARE FUOCO.

SPARO E RIPETIZIONE

1. Armate la carabina spingendo il pulsante sicura in avanti con forza finché non scatta, in modo che sia visibile solo un punto rosso. **(Fig.24)**
2. Prendete la mira e sparate.
3. Afferrate il manubrio e ruotatelo verso l'alto di 60°. Poi, tirate indietro la manetta finché il fermo otturatore lo permette: in questo modo il bossolo della munizione viene estratto ed espulso. **(Fig.25)**
4. In seguito, spingete nuovamente in avanti il manubrio per caricare una nuova munizione nella camera e bloccate la carcassa ruotando il manubrio verso il basso. **(Fig.26)** La carabina è di nuovo pronta per fare fuoco.

ATTENZIONE: QUANDO LA SICURA E' POSIZIONATA IN AVANTI (E' VISIBILE SOLO UN PUNTO ROSSO) LA CARABINA SI RIARMA, DOPO OGNI SPARO, DURANTE LA ROTAZIONE E L'ARRETRAMENTO DEL MANUBRIO.

SCARICARE LA CARABINA

1. Spingete indietro l'otturatore finché il fermo otturatore lo permette, in questo modo la cartuccia che si trova nella camera verrà estratta ed espulsa. **(Fig.27)**
2. Quando la carabina è in sicura (punto rosso e bianco visibili) **(Fig.28)** per aprire l'otturatore, dovete spingere in avanti per pochi millimetri il pulsante sicura finché scompare il punto bianco e contemporaneamente ruotare il manubrio verso l'alto.
3. Quando la carabina è carica e non in sicura (visibile solo il punto rosso), non è necessario spingere in avanti il pulsante sicura. Muovete direttamente il manubrio verso l'alto ed indietro per aprire la carabina.
4. Tenete l'otturatore aperto.
5. Premete contemporaneamente con il pollice e l'indice i due fermi presenti sul lato destro e sinistro del caricatore per rimuoverlo. **(Fig.29)**
6. Spingete avanti l'otturatore e bloccatelo.

SMONTAGGIO

1. Assicuratevi che la carabina sia completamente scarica.
2. Aprite l'otturatore, spingetelo indietro finché il fermo otturatore lo permette, poi con il vostro pollice sinistro premete il bottone blocco otturatore che si trova sul lato sinistro della carcassa per rimuovere l'otturatore. **(Fig.30)**
3. Allentate le due viti fissaggio sotto la carcassa usando le chiavi esagonali N° 5 mm e N° 3 mm. Queste viti sono realizzate in modo che non sia possibile svitarle completamente. **(Fig.31)**
4. Togliete la canna dalla carcassa. **(Fig.32)**
5. Allentate la vite fissaggio asta con la chiave esagonale N° 3 mm e sganciate l'asta dal perno. **(Fig.33)**

INTERCAMBIABILITA' DELLE CANNE

Tutti i calibri sono divisi in tre gruppi (MINI-STANDARD-MAGNUM). Tutti i calibri di ogni gruppo possono essere montati sulla stessa carcassa, seguendo i casi elencati di seguito:

CASO N°1 : DUE CALIBRI ALL'INTERNO DELLO STESSO GRUPPO:

In questo caso, non è necessario sostituire né la TESTA OTTURATORE né l'OTTURATORE COMPLETO. Dovrete solo verificare di usare il CARICATORE adatto alle vostre munizioni.

CASO N° 2 : CAMBIO CALIBRO DAL GRUPPO STANDARD AL GRUPPO MAGNUM O VICEVERSA:

In questo caso bisogna anche sostituire la TESTA OTTURATORE. Dovrete verificare che la nuova testa otturatore appartenga allo stesso gruppo di calibri della nuova canna che verrà montata sulla carcassa, seguendo le indicazioni della tabella dei gruppi calibri. Inserire il caricatore corrispondente alla nuova munizione.

CASO N°3 : CAMBIO CALIBRO DA UN GRUPPO STANDARD O MAGNUM AL GRUPPO CALIBRI MINI:

I CALIBRI MINI necessitano di uno SPECIFICO OTTURATORE COMPLETO, che non è intercambiabile con gli otturatori utilizzati per i calibri standard e magnum. Quindi, ogni volta che dovete assemblare una canna calibro MINI sulla carcassa IRIS, dovete anche sostituire l'OTTURATORE COMPLETO (composto dal corpo otturatore e dalla testa otturatore) prodotto esclusivamente

per i calibri mini. Questo otturatore completo presenta i marchi **MI** incisi come mostrato nella **Fig.34**. Inserire il caricatore corrispondente alla nuova munizione.

INTERCAMBIABILITA' DELLA TESTA OTTURATORE

1. Assicuratevi che la carabina sia completamente scarica.
2. Aprite l'otturatore, spingete il bottone sgancio otturatore che si trova sul lato sinistro della carcassa e rimuovete l'otturatore dalla carcassa.
3. Afferrate con la vostra mano sinistra l'otturatore completo capovolto. **(Fig.35)**
4. Spingete le alette del coperchietto otturatore con il vostro pollice (o una penna) **(Fig.36)** e toglietele. **(Fig.37)**
5. Rimuovete la testa otturatore, estraendola. **(Fig.38)**
6. Scegliete la nuova testa otturatore (osservate i marchi stampati) che va installata sopra il percussore spingendola fino a che non si ferma a circa 3 mm dalla sede dell'otturatore. **(Fig.39)**
7. Ruotate la testa otturatore in modo che la fresatura piana sulla testa otturatore combaci con la fresatura dell'otturatore **(Fig.40)**; la testa otturatore è ora perfettamente in contatto con la sede dell'otturatore. **(Fig.41)**
8. Inserite il coperchietto e spingendo con l'unghia il pistoncino sporgente, **(Fig.42)** completare l'inserimento del coperchietto fino al suo bloccaggio, udibile con un click.

MECCANISMI DI SPARO (STECHEER)

La carabina IRIS può avere due diverse configurazioni del meccanismo di sparo: con sistema di grilletto a SCATTO DIRETTO o con sistema STECHER.

Il sistema con meccanismo STECHER può essere usato in due modi :

1. Con scatto diretto tradizionale, senza nessuna regolazione
2. Con sistema stecher di riduzione del peso dello scatto che avviene spingendo il grilletto in avanti fino al suo arresto **(Fig.43)**. Attenzione: a questo punto lo scatto diviene molto sensibile e con un peso molto leggero.
3. Per disinserire il sistema stecher, nel caso in cui non si abbia sparato, ruotare il manubrio verso l'alto di 60° fino al suo fine corsa, avendo cura di puntare l'arma in direzione di sicurezza. Durante questa operazione il grilletto ritornerà nella sua posizione originale a scatto diretto.

MIRINI REGOLABILI

È possibile regolare i mirini in funzione delle vostre abitudini personali e di mira.

MIRINO ANTERIORE : può essere regolato in altezza. **(Fig.44)**

1. Se l'IRIS spara basso, girare la vite esagonale verso sinistra.
2. Se l'IRIS spara alto, girare la vite esagonale verso destra.

TACCA DI MIRA POSTERIORE : può essere regolata lateralmente. **(Fig.45)**

1. Se l'IRIS spara a sinistra, allentate la vite di chiusura, fate scorrere la mira posteriore verso destra e riavvitate la vite di chiusura **(Fig.46)**.
2. Se l'IRIS spara a destra, allentate la vite di chiusura, fate scorrere la mira posteriore verso sinistra e riavvitate la vite di chiusura.

MAGLIETTE PORTACINGHIA A SGANCIO

Per togliere la maglietta premere a fondo la parte centrale del corpo maglietta e sfilarla dalla propria sede metallica sul calcio e sull'astina **(Fig.47)**.

MONTAGGIO OTTICHE

Sul dorso superiore del castello di IRIS possono essere fissati attacchi di vario tipo. Per il loro fissaggio riferitevi alle istruzioni relative ai diversi produttori di attacchi.

PULIZIA E MANUTENZIONE

Prima di pulire la carabina, assicuratevi che sia scarica.

CANNA

L'interno della canna deve essere pulito ed oliato dopo ogni sessione di tiro. Non usare scovoli metallici per pulire la canna. Prima di sparare togliere con scovoli di panno ogni residuo di olio sia dall'anima della canna che dalla camera cartuccia poiché la presenza di olio potrebbe alterare la precisione di tiro.

PARTI METALLICHE

Pulire tutte le parti metalliche con un panno leggermente imbevuto di olio. Allo stesso modo, pulite il gruppo otturatore completo togliendolo dal castello.

LEGNI

Applicare di volta in volta una quantità moderata di olio di lino usando pezzuole di tela liscia.

CARICATORE

Mantenere il caricatore sempre vuoto.

CUSTODIA

Riponete la carabina sempre in un luogo sicuro e lontano dalla portata dei bambini.

L'arma dovrebbe essere custodita in un luogo secco e moderatamente arieggiato, lontano da ogni fonte di calore eccessivo, in modo che il legno del calcio e dell'asta non perdano le loro caratteristiche di protezione a base di olio, in modo da evitare possibili deformazioni o rotture.

ATTENZIONE: Non è necessario un eccesso di oliatura ed in modo particolare evitate che olio e grasso possano finire all'interno del meccanismo di sparo, per non incorrere in problemi di funzionamento e di sicurezza.

SAFETY RULES

WARNING: READ THESE SAFETY RULES & OPERATORS MANUAL BEFORE HANDLING YOUR FIREARM

- Never point a firearm at anyone and always keep the muzzle pointed in a safe direction.
- Always treat all firearms as if they are loaded.
- Firearms should be unloaded when not in use and stored in a safe and secure location. Keep firearms and ammunition away from children.
- Use only CIP certified ammunition. Only use ammunition that exactly matches the caliber markings on your firearm.
- Always wear ear and eye protection when shooting.
- Before shooting be sure the barrel is clear of obstructions.
- Never load your firearm until you are in a location where it is safe to shoot. Always keep the safety engaged until you are ready to shoot.
- Keep your finger off the trigger while loading or unloading the firearm.
- Don't alter or modify your firearm. Use only genuine parts.
- Clean and maintain the firearm according to the instructions in this booklet.

ASSEMBLY

The IRIS bolt action rifle is packed with the main components separated.

1. Hold the stock and frame group in one hand. **(Fig.1)**
2. Slide the forend to the rear into the rod which is in the front of the frame. **(Fig.2)**
3. Using the appropriate ALLEN wrench N° 3 mm screw in clockwise the forend retaining screw until tight, but do not over tighten. **(Fig.3)**
4. Insert carefully the barrel extension into the frame, until it seats perfectly. **(Fig.4)**
5. Rotate the rifle upside down. **(Fig.5)**
6. Using the appropriate N° 3 mm ALLEN wrench and N° 5 mm ALLEN wrench, tighten equally the two screws in clockwise until tight, but do not over tighten. Do not use any extension tool on the wrench, a good hand tightness is perfectly sufficient.**(Fig.6)**
7. Holding the barrel against the frame and the forend so as to maintain its proper alignment, insert the complete bolt into the frame : with your left thumb press the bolt stop release which is on the frame left side. **(Fig.7)**
With the right hand, push the bolt into the chamber, using the bolt lever. **(Fig.8)**

The bolt can be pushed until the bolt lever can be turned through 60° downwards. Only when the bolt lever is in this lower position is the rifle locked.(Fig.9)

WARNING:

1. If the barrel is not properly engaged into the action frame or if alignment is incorrect, forcing will only damage the bearing surfaces and upset the alignment.
2. During assembly, ensure that the barrel, bolt, bolt head and magazine all match and are the correct calibre.

RECOGNITION OF CORRECT CALIBERS

Make absolutely sure that the caliber of barrel, bolt, bolt head and magazine correspond.

1. The BARREL caliber is marked on its right side (Fig.10)
2. There are two different bolts which cover the large range of the IRIS calibers :
 - 1 BOLT used for the MINI calibers. (Fig.11)
 - 1 BOLT used for all the STANDARD and MAGNUM calibers. (Fig.12)
3. The BOLT HEAD caliber is marked with the following letters :
 - **MI** for MINI calibers (Fig.13)
 - **ST** for STANDARD calibers (Fig.14)
 - **MG** for MAGNUM calibers (Fig.15)

The caliber of the MAGAZINE is engraved on its side. (Fig.16)

CALIBER GROUP TABLE (to be used to select the right bolt and bolt head)

MINI	STANDARD	MAGNUM
.222 Rem	.243 Win	.270 WSM
.223 Rem	.270 Win	7 mm Rem Mag.
	7 x 64	.300 Win Mag.
	.30-06 SPRG	
	.308 Win	
	9,3 x 62	

MAGAZINE GROUP TABLE (the caliber or the different calibres compatible with each magazine are engraved on the magazine side).

.222 Rem. .223 Rem.
.243 Win
7 x 64 .270 Win .30-06 SPRG
.308 Win
9,3 x 62
.270 WSM
7 mm Rem. Mag.
.300 Win Mag.

WARNING:

When you load the magazine make sure that your ammunition caliber is compatible with the caliber denominations marked on the side of each magazine.

LOADING THE RIFLE

1. For the magazine loading, place the cartridge on the top of the magazine and slide it backward under the magazine lips. **(Fig.17)**
2. Open the bolt, moving first the handle upward for 60°. **(Fig.18)** Then pull the handle back all the way to the stop. **(Fig.19)**
3. Pointing the barrel in a safe direction, insert by hand a cartridge in the chamber. **(Fig.20)**
4. Move the bolt completely forward and then turn the bolt lever down, so that the action will be closed. **(Fig.21)**
5. Insert the full magazine into the rifle and press it upward, until it locks with an audible click. **(Fig.22)**
6. Uncock the rifle by pushing the safety slide forward with the thumb until it stops, then let it slide backward so that it comes in a position where a white dot is visible **(Fig.23)**.

WARNING: ALWAYS WAIT UNTIL YOU ARE READY TO FIRE BEFORE COCKING THE RIFLE.

FIRING AND REPEATING

1. Cock the rifle by pushing hard the safety slide forward until it engages, so that only the red dot is visible. **(Fig.24)**
2. Sight the target and fire.
3. Take the bolt lever in hand and move it upward for 60 °. Then pull it back as far as the bolt stop allows so that the spent cartridge shell will be extracted and ejected. **(Fig.25)**
4. Then push it forward again to feed a new cartridge into the chamber. Relock the action by turning the bolt lever down. **(Fig.26)** The rifle is now ready to fire again.

WARNING: WHEN THE SAFETY SLIDE IS LOCKED IN ITS FORWARD POSITION (ONLY THE RED DOT IS VISIBLE) THE RIFLE IS AUTOMATICALLY COCKED AFTER EACH REPEATING.

UNLOADING THE RIFLE

1. Pull the bolt back as far as the bolt stop allows so that the cartridge which was in the chamber will be extracted and ejected. **(Fig.27)**
2. When the rifle is uncocked (red and white dots visible) **(Fig.28)** to open the bolt, you should press forward for few millimetres the safety slide and turning at the same moment the bolt lever upward.
3. When the rifle is cocked (only the red dot is visible) there is no necessity to press forward the safety slide. Move directly the handle upward/backward to open the rifle.
4. Keep the bolt opened.
5. Press the two latches at the right and left of the magazine together and using the thumb and index finger, remove the magazine. **(Fig.29)**
6. Pull forward the bolt and lock it.

DISASSEMBLY

1. Ensure that the rifle is completely unloaded.
2. Open the bolt, pull it back as far as the bolt stop allows, then with your left thumb press the bolt stop release which is on the frame left side to take it off of the frame. **(Fig.30)**

3. Undo the two barrel attachment screws under the frame with the N°3 mm ALLEN wrench and the N° 5 mm ALLEN wrench. These screws are captive, so they cannot be lost. **(Fig.31)**
4. Lift the barrel out of the receiver. **(Fig.32)**
5. Undo the forend attachment screw with the N°3 mm ALLEN wrench and lift the forend out of the rod. **(Fig.33)**

EXCHANGING BARRELS

All the calibers are organized in three groups (MINI-STANDARD –MAGNUM). All calibers from all these groups can be assembled on the same frame, following the cases listed hereafter :

CASE N°1 : TWO CALIBERS WITHIN THE SAME CALIBER GROUP :

In this case there is no need to replace the BOLT HEAD or the COMPLETE BOLT. Please check only the MAGAZINE groups to use the new magazine which corresponds to your ammunition.

CASE N° 2 : CHANGING THE CALIBER FROM ONE OF THE STANDARD GROUP TO ONE OF THE MAGNUM GROUP , OR THE OPPOSITE:

In this case the BOLT HEAD has to be changed. Please check that the new bolt head has the same caliber group as the new barrel fitted on the frame, following the indications of the caliber group table. Insert the correct magazine which corresponds to the new caliber.

CASE N°3 : CHANGING THE CALIBER FROM ONE GROUP (STANDARD OR MAGNUM) TO A MINI CALIBER :

The MINI CALIBERS need a COMPLETE SPECIFIC BOLT, which is not interchangeable with the bolt used for the standard or magnum calibres. So by consequence, each time you want to assembly a MINI caliber barrel on the IRIS frame, a COMPLETE BOLT (which includes the bolt body and the bolt head) exclusively made for the MINI calibres has to be changed as well. It has the marks **MI** engraved as shown on the **Fig.34**. Insert the correct magazine which corresponds to the new MINI caliber.

EXCHANGING BOLT HEAD

1. Ensure that the rifle is completely unloaded.
2. Open the bolt, press the bolt stop release which is on the frame left side and remove the bolt from the frame.
3. Grip the complete bolt upside down with your left hand. **(Fig.35)**

4. Use your thumb (or a pen) to push the connecting bolt latch. **(Fig.36)** and take it out **(Fig.37)**
5. Remove the bolt head, pulling it outside. **(Fig.38)**
6. Select the new bolt head (look at the marks engraved), push it to be installed over the firing pin until it stops at approximately 3 mm from the bolt housing. **(Fig.39)**
7. Rotate the bolt head so that the flat milling on the bolt head matches with the milling on the bolt **(Fig.40)** ; the bolt head is now perfectly in contact with the bolt housing. **(Fig.41)**
8. Insert the connecting bolt latch. Using your nail press the small retaining pin **(Fig.42)** and pushing at the same time the bolt latch until it locks with an audible click.

TRIGGER SYSTEM (STECHER)

The IRIS rifles are available in different configurations, with a DIRECT TRIGGER system or with a SET TRIGGER system.

If your rifle has a SET TRIGGER system :

1. The SET TRIGGER can be used as a regular trigger, without setting.
2. For setting, the trigger should be pressed forward **(Fig.43)**. Be careful, the trigger is now extremely sensitive with a very light weight of pull.
3. To disengage the STECHER, move the handle upward until it stops; the trigger will return backward to its initial position.

OPEN SIGHTS

Based on your own sighting or habits, you could adjust the sights precisely to your own personal requirements.

FRONT SIGHT : It could be adjusted in elevation **(Fig.44)**.

1. When the IRIS shoots deep, turn the Allen screw to the left.
2. When the IRIS shoots high, turn the Allen screw to the right.

REAR SIGHT : It could be adjusted in deviation **(Fig.45)**.

1. When the IRIS shoots to the left, loosen the lock screw, slide the rear sight to the right side and retighten the lock screw **(Fig.46)**.
2. When the IRIS shoots to the right, loosen the lock screw, slide the rear sight to the left side and retighten the lock screw.

DETACHABLE SLING SWIVELS

With your finger press the central part of the swivel body and lift it out of the socket fixed in the stock and forend (**Fig.47**)

SCOPE MOUNT

Different types of mounts and/or trademarks can be assembled on the IRIS frame. Please refer to the instruction of the scope mounts manufacturers.

CLEANING AND MAINTENANCE

Prior to cleaning the rifle, make sure that it is not loaded!

BARREL

The inside of the barrel must be cleaned and oiled after every session of shooting. Never use steel brushes to clean the barrel. Prior to shooting, remove any residue of oil from the barrel and the chamber, otherwise the point of impact may not be accurate.

METAL PARTS: Clean all the metal parts with a lightly oiled cloth. Keep the complete bolt and all the metal parts slightly oiled at anytime.

WOOD

Apply time to time moderately linseed oil with a non fluffy cloth.

MAGAZINE

Always keep the magazine unloaded.

STORAGE

Get into the habit of storing your rifle out of reach of children.

Your rifle should be kept in a dry and moderately airy place, away from any strong source of heat so that the wood will loose any absorbed moisture without distortion or cracking.

WARNING: Avoid over-lubrification and make sure that no oil or grease gets into the trigger group, causing malfunctioning.

REGLES DE SECURITE

ATTENTION : LISEZ CES REGLES DE SECURITE ET LE MANUEL D'UTILISATION AVANT DE MANIPULER VOTRE ARME.

- Ne jamais pointer votre arme vers une personne et toujours orienter le canon vers une direction sans danger pour autrui.
- Ne pas avoir une confiance aveugle dans la sûreté de votre arme.
- Les armes doivent toujours être déchargées lorsqu'elles ne servent pas et rangées dans un endroit sûr. Ne pas laisser les armes et les munitions à la portée des enfants.
- Utilisez toujours des munitions certifiées C.I.P. parfaitement compatibles avec le calibre de l'arme.
- Toujours utiliser des protections auditives et des lunettes de tir.
- Avant de tirer, assurez-vous que le canon n'est pas obstrué.
- Ne chargez votre arme que lorsque vous êtes sur le pas de tir ou en début d'action de chasse. Laissez la sûreté engagée jusqu'au moment de faire feu.
- Ne pas laisser votre doigt sur la détente lorsque vous chargez ou déchargez votre arme.
- Ne pas modifier votre arme. Utilisez uniquement des pièces d'origine.
- Nettoyez et entretenez votre arme suivant les consignes présentes dans ce manuel.

MONTAGE

La carabine IRIS est livrée démontée.

1. Prendre en main le groupe formé de la carcasse et de la crosse. **(Fig.1)**
2. Insérez le garde-main sur l'axe se trouvant à l'avant de la carcasse. **(Fig.2)**
3. En utilisant la clef ALLEN N°3 mm serrez fermement la vis de fixation du garde-main, mais sans forcer démesurément. **(Fig.3)**
4. Insérez soigneusement le canon dans la carcasse de sorte qu'il soit bien en place. **(Fig.4)**
5. Retournez la carabine. **(Fig.5)**
6. En utilisant les clefs ALLEN N°5 mm et N°3 mm, serrez uniformément les 2 vis de fixation du canon dans le sens des aiguilles d'une montre, mais sans les bloquer exagérément. Ne pas utiliser de rallonge sur les clefs, un serrage ferme à la main est parfaitement suffisant. **(Fig.6)**
7. En maintenant le canon serré contre la carcasse et le garde-main pour qu'il reste bien aligné, insérez la culasse dans la carcasse : Avec votre pouce gauche pressez le bouton arrêtoir de culasse se trouvant sur le coté gauche de la carcasse. **(Fig.7)** Avec votre main droite poussez la culasse en direction de la chambre en utilisant le levier d'armement. **(Fig.8)**
La culasse peut être poussée vers l'avant jusqu'à ce qu'il devienne possible de tourner le levier de culasse de 60 ° vers le bas . C'est seulement quand

le levier d'armement est dans cette position que la carabine est considérée comme verrouillée.(Fig.9)

MISE EN GARDE:

1. Si le canon n'est pas correctement inséré dans la carcasse ou s'il n'est pas bien aligné, ne surtout pas forcer ce qui endommagerait simplement les zones de contact ou fausserait les ajustages.
2. Pendant l'assemblage assurez-vous que le canon, la culasse, la tête de culasse et le chargeur correspondent bien tous au même calibre.

IDENTIFICATION ET COMPATIBILITE DES CALIBRES

Veillez toujours que le calibre du canon, de la culasse, de la tête de culasse et du chargeur soit identique.

1. Le calibre du CANON est marqué sur son flanc droit (Fig.10)
2. Deux différents corps de culasse permettent de couvrir l'ensemble des calibres proposés sur la carabine IRIS :
 - 1 CULASSE utilisée pour les calibres MINI. (Fig.11)
 - 1 CULASSE utilisée pour les calibres STANDARD et MAGNUM. (Fig.12)
3. Le calibre de la TETE DE CULASSE est indiqué sur celle-ci par les lettres suivantes :
 - **MI** pour les calibres MINI (Fig.13)
 - **ST** pour les calibres STANDARD (Fig.14)
 - **MG** pour les calibres MAGNUM (Fig.15)Le calibre des CHARGEURS est gravé sur le flanc de ceux-ci. (Fig.16)

TABLE DE GROUPES DE CALIBRES (A utiliser pour sélectionner la culasse et la tête de culasse compatibles avec le calibre souhaité)

MINI	STANDARD	MAGNUM
.222 Rem .223 Rem	.243 Win .270 Win 7 x 64 .30-06 SPRG .308 Win 9,3 x 62	.270 WSM 7 mm Rem Mag. .300 Win Mag.

GROUPES DE CALIBRES POUR LES DIFFERENTS CHARGEURS (Le calibre ou les calibres compatibles avec chaque chargeur sont indiqués par une gravure sur le flanc des chargeurs).

.222 Rem. .223 Rem.
.243 Win
7 x 64 .270 Win .30-06 SPRG
.308 Win
9,3 x 62
.270 WSM
7 mm Rem. Mag.
.300 Win Mag.

ATTENTION:

Lorsque vous insérez les cartouches dans votre chargeur, assurez-vous que le calibre de vos munitions est compatible avec le marquage des calibres qui est gravé sur le flanc du chargeur.

CHARGEMENT DE LA CARABINE

1. Pour remplir le chargeur, placez les cartouches sur le haut du chargeur puis pressez-les vers l'intérieur du chargeur avec les 2 pouces, de sorte qu'elles passent sous les lèvres du chargeur. **(Fig.17)**
2. Ouvrir la culasse en relevant le levier d'armement de 60°. **(Fig.18)** Ensuite tirez la culasse vers l'arrière jusqu'à son point d'arrêt. **(Fig.19)**
3. En pointant le canon dans une direction ne présentant aucun danger, insérez une cartouche dans la chambre de la carabine. **(Fig.20)**
4. Poussez ensuite entièrement la culasse vers l'avant puis toujours en poussant le levier d'armement vers l'avant, orienter-le vers le bas jusqu'à son point d'arrêt, de façon à avoir la culasse parfaitement verrouillée. **(Fig.21)**
5. Insérez un chargeur plein dans la carabine puis poussez-le vers le haut jusqu'à ce qu'il se verrouille par un clic audible. **(Fig.22)**

6. Désarmez la carabine en poussant le poussoir d'armement indépendant vers l'avant avec votre pouce jusqu'à son point d'arrêt puis le laisser revenir en arrière jusqu'à ce qu'un point blanc apparaisse. **(Fig.23)**.

ATTENTION: N'ARMEZ VOTRE ARME AVEC LE POUSSOIR D'ARMEMENT QUE JUSTE AVANT LE TIR.

TIR ET REARMEMENT

1. Armez la carabine en poussant fermement le poussoir d'armement vers l'avant jusqu'à ce que celui-ci se verrouille dans une position ne laissant apparaître qu'un point rouge. **(Fig.24)**
2. Visez la cible et faites feu en appuyant sur la queue de détente.
3. Prenez le levier d'armement en main et faites lui faire une rotation de 60 ° vers le haut. Ensuite tirez-le vers l'arrière jusqu'à son point d'arrêt permettant ainsi à l'étui vide d'être extrait de la chambre puis éjecté **(Fig.25)**
4. Poussez de nouveau le levier d'armement vers l'avant afin de guider une nouvelle cartouche dans la chambre. Verrouillez à nouveau la culasse en poussant le levier d'armement vers le bas. **(Fig.26)** La carabine est maintenant prête à faire feu à nouveau.

ATTENTION: LORSQUE LE POUSSOIR D'ARMEMENT EST VERROUILLE EN POSITION AVANT (UNIQUEMENT LE POINT ROUGE VISIBLE) LA CARABINE RESTE AUTOMATIQUEMENT ARMEE APRES CHAQUE REARMEMENT .

DECHARGEMENT DE LA CARABINE

1. Tirez la culasse vers l'arrière jusqu'à son point d'arrêt de sorte que la cartouche qui était dans la chambre soit éjectée. **(Fig.27)**
2. Si la carabine n'est pas armée (Point rouge et point blanc visibles) **(Fig.28)** pour ouvrir la culasse vous devez d'abord pousser de quelques millimètres vers l'avant le poussoir d'armement et simultanément ouvrir la culasse en tournant le levier d'armement vers le haut.
3. Si la carabine était armée (seul le point rouge est visible) il n'est pas nécessaire de pousser le poussoir d'armement vers l'avant. Actionnez directement le levier d'armement vers le haut puis vers l'arrière pour ouvrir la culasse.
4. Laissez la culasse en position ouverte.
5. Appuyez simultanément sur les 2 ailettes se trouvant dans la carcasse de chaque côté du chargeur puis extraire le chargeur en le prenant entre votre pouce et index. **(Fig.29)**
6. Poussez la culasse vers l'avant puis verrouillez-la.

DEMONTAGE

1. Assurez-vous que l'arme est totalement déchargée.
2. Ouvrir la culasse, tirez-la vers l'arrière jusqu'à son point d'arrêt puis avec votre pouce appuyer sur le levier d'arrêt de culasse se trouvant sur le flanc gauche de la carcasse (**Fig.30**) fin d'extraire la culasse.
3. Dévissez les 2 vis de fixation du canon se trouvant sur le dessous de la carcasse en utilisant les clefs ALLEN N°3 mm et N° 5 mm. Ces deux vis restent tenues dans leurs logements et ne risquent donc pas d'être perdues. (**Fig.31**)
4. Retirez le canon de la carcasse. (**Fig.32**)
5. Dévissez la vis de fixation du garde-main en utilisant la clef ALLEN N°3 mm et ôtez le garde-main en le dégageant de son support. (**Fig.33**)

CHANGEMENT DES CANONS

Les différents calibres disponibles sont organisés en 3 groupes (MINI-STANDARD-MAGNUM). Tous les calibres, de tous ces groupes peuvent être montés sur une même carcasse, en suivant les cas listés ci-après :

CAS N°1 : DEUX CALIBRES AU SEIN DU MEME GROUPE DE CALIBRES :

Dans ce cas il n'y a pas nécessité de remplacer la culasse ou le tête de culasse. Contrôlez simplement les groupes de calibres pour les différents chargeurs pour utiliser le chargeur adapté à votre nouveau calibre.

CAS N°2 : PASSER D'UN CALIBRE STANDARD A UN CALIBRE MAGNUM, OU LE CONTRAIRE :

Dans ce cas la TETE DE CULASSE doit être changée. Contrôlez que la nouvelle tête de culasse fait bien partie du même groupe de calibres que le canon monté sur la carcasse, en suivant si besoin les indications de la table des groupes de calibres. Insérer ensuite le chargeur correspondant à votre nouveau calibre.

CAS N°3 : PASSER D'UN CALIBRE DES GROUPE STANDARD OU MAGNUM A UN CALIBRE DU GROUPE MINI.

Les calibres MINI nécessitent une CULASSE COMPLETE spécifique, qui est différente des culasses utilisées par les calibres STANDARD ou MAGNUM. Donc par conséquent, à chaque fois que vous voulez monter un canon en calibre MINI sur votre IRIS, une CULASSE COMPLETE (incluant une culasse et une tête de culasse) possédant un profil spécifique pour les calibres mini doit être utilisée. Elle possède un marquage **MI** gravé comme indiqué sur la **Fig.34**. Utilisez un nouveau chargeur conçu pour votre nouveau calibre MINI.

REPLACEMENT DE LA TETE DE CULASSE

1. Assurez-vous que l'arme est totalement déchargée.
2. Ouvrir la culasse, pressez le levier d'arrêt de culasse se trouvant sur le coté gauche puis ôtez la culasse de la carcasse.
3. Retournez et maintenez la culasse complète dans votre main gauche. **(Fig.35)**
4. En utilisant l'ongle de votre pouce (ou un stylo) poussez la capsule hors du corps de la culasse **(Fig.36)** puis ôtez-la **(Fig.37)**
5. Retirez la tête de culasse en la tirant hors du corps de culasse. **(Fig.38)**
6. Sélectionnez la nouvelle tête de culasse (regardez les marquages gravés sur celle-ci), insérez-la dans la culasse en la faisant glisser le long du percuteur jusqu'à son point d'arrêt à environ 3 mm de sa position finale. **(Fig.39)**
7. Faites tourner la tête de culasse sur elle-même jusqu'à ce que le fraisage plat présent sur la tête de culasse corresponde avec le fraisage présent sur la culasse **(Fig.40)** ; La tête de culasse est maintenant en parfait contact avec le corps de culasse. **(Fig.41)**
8. Insérez à nouveau la capsule dans la culasse. Avec votre ongle pressez le petit piston de fixation **(Fig.42)** puis pousser la capsule jusqu'à ce qu'elle se verrouille par un clic audible.

GROUPE DE DETENTE (STETCHER OU DETENTE DIRECTE)

Les carabines IRIS sont disponibles dans différentes configurations, avec DÉTENTE DIRECTE ou avec STETCHER.

Si votre carabine possède un STETCHER :

1. Cette détente stetcher peut être utilisée comme une détente classique, sans activer le stetcher.
2. Pour activer le stetcher, la queue de détente doit être poussée vers l'avant **(Fig.43)**. Attention, la queue de détente est maintenant extrêmement sensible, avec un poids de départ très faible.
3. Pour désengager le STETCHER, actionnez le levier d'armement vers le haut jusqu'à son point d'arrêt: la queue de détente retourne ainsi vers sa position initiale, stetcher non activé.

ORGANES DE VISEE

Selon votre façon de tirer ou selon l'utilisation de l'arme, vous pouvez ajuster les organes de visée.

GUIDON TERMINAL : Il peut être réglé en hauteur. **(Fig.44)**

1. Si votre carabine IRIS tire bas, tournez la vis Allen vers la gauche.
2. Si votre carabine IRIS tire haut, tournez la vis Allen vers la droite.

HAUSSE : Elle peut être réglée latéralement. **(Fig.45)**

1. Si votre carabine IRIS tire trop à gauche, dévissez la vis de fixation puis faites glisser le curseur de hausse vers la droite, resserrez ensuite la vis de fixation. **(Fig.46)**
2. Si votre carabine IRIS tire trop à droite, dévissez la vis de fixation puis faites glisser le curseur de hausse vers la gauche, resserrez ensuite la vis de fixation.

ANNEAUX PORTE-BRETELLE DETACHABLES

Avec votre doigt pressez la zone centrale du corps de l'anneau porte-bretelle puis l'extraire de la douille fixée dans la crosse et le garde-main. **(Fig.47)**

MONTAGE POUR OPTIQUES

Différents types de montages et/ou différentes marques peuvent être montés sur la carcasse de la carabine IRIS. Reportez-vous aux informations des fabricants de montages.

NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Avant de nettoyer votre carabine assurez-vous qu'elle soit totalement déchargée.

CANON

L'intérieur du canon doit être nettoyé et huilé après chaque séance de tirs. Ne jamais utiliser d'écouvillon métallique pour nettoyer le canon. Avant chaque nouveau tir, retirez les résidus d'huile présents dans le canon, sinon le point d'impact pourrait ne pas être précis.

PARTIES METALLIQUES

Nettoyez toutes les parties métalliques avec un tissu légèrement huilé. Maintenez la culasse et toutes les pièces métalliques toujours légèrement huilées.

BOIS

Appliquez de temps en temps un peu d'huile de lin avec un tissu.

CHARGEUR

Toujours conserver les chargeurs vides.

RANGEMENT

Par principe, rangez vos armes hors de portée des enfants.

Placez votre carabine dans un endroit sec et modérément aéré, loin des sources de forte chaleur, afin que les bois perdent progressivement l'humidité éventuelle, sans se déformer ou se fendiller.

ATTENTION: Ne pas huiler trop abondamment votre arme et assurez-vous que ni huile ni graisse ne pénètre dans le groupe de détente, qui pourrait créer des dysfonctionnements.

SICHERHEITSVORSCHRIFTEN

ACHTUNG: LESEN SIE DIESE SICHERHEITSVORSCHRIFTEN UND DIE BEDIENUNGSANLEITUNG BEVOR SIE IHRE WAFFE BENUTZEN.

- Richten Sie eine Waffe niemals auf Menschen und halten Sie die Mündung immer in eine sichere Richtung.
- Behandeln Sie alle Waffen immer so, als wären sie geladen.
- Waffen sollten ungeladen sein, wenn sie nicht in Gebrauch sind und an einem sicheren und verschlossenen Platz aufbewahrt werden. Halten Sie Waffen und Munition von Kindern fern.
- Verwenden Sie nur CIP-geprüfte Munition. Verwenden Sie nur Munition in dem Kaliber Ihrer Waffe, bzw. die für Ihre Waffe zugelassen ist.
- Tragen Sie beim Sportschießen immer einen Ohren- und Augenschutz.
- Versichern Sie sich vor dem Schießen, dass der Lauf frei von Hindernissen ist.
- Laden Sie Ihre Waffe niemals, bevor Sie an einem geeigneten Platz sind, um zu schießen. Lassen Sie die Waffe immer gesichert, bis Sie zum Schießen bereit sind.
- Halten Sie Ihren Finger vom Abzug fern, während Sie den Repetierer laden oder entladen.
- Ändern oder modifizieren Sie Ihre Waffe nicht. Reparaturen dürfen ausschließlich durch eine Büchsenmacherwerkstatt durchgeführt werden. Verwenden Sie nur original Fabarm Zubehörteile.
- Reinigen und warten Sie die Waffe gemäß den Anweisungen in dieser Broschüre.

ZUSAMMENBAU DER WAFFE

Die Hauptbestandteile des IRIS Repetier-Gewehrs sind separat verpackt.

1. Halten Sie den Schaft und den Systemkasten mit einer Hand (**Fig. 1**).
2. Schieben Sie den Vorderschaft rückwärts auf die Stange vorne auf dem Systemkasten (**Fig. 2**).
3. Verwenden Sie den Inbusschlüssel Nr. 3 mm und drehen Sie im Uhrzeigersinn die Vorderschaft-Halteschraube bis sie fest ist, aber ziehen Sie sie nicht zu fest an. (**Fig. 3**).
4. Setzen Sie vorsichtig die Laufverlängerung im Systemkasten ein bis sie perfekt sitzt (**Fig. 4**).
5. Drehen Sie das Gewehr herum (**Fig. 5**).

6. Verwenden Sie die Inbusschlüssel Nr. 3 mm und Nr. 5 mm, um gleichmäßig im Uhrzeigersinn die zwei Schrauben fest zu drehen, aber ziehen Sie sie nicht zu fest an. Benutzen Sie kein Verlängerungswerkzeug am Inbusschlüssel, eine gute Handspannung ist völlig ausreichend (**Fig. 6**).
7. Halten Sie den Lauf gegen den Systemkasten und den Vorderschaft, um so die einwandfreie Ausrichtung zu halten, setzen Sie die komplette Verschlusskammer in den Systemkasten ein: drücken Sie mit Ihrem linken Daumen den Kammerfang-Entriegler auf der linken Seite des Systemkastens (**Fig. 7**). Drücken Sie mit der rechten Hand die Verschlusskammer mit Hilfe des Kammerhebels in die Öffnung (**Fig. 8**). Die Verschlusskammer kann geschoben werden, bis der Kammerhebel 60° nach unten gedreht werden kann. Erst wenn der Kammerhebel in dieser unteren Position ist, ist das Gewehr eingerastet (**Fig. 9**).

WARNHINWEIS:

1. Wenn der Lauf nicht einwandfrei in den Verschluss eingerastet ist oder wenn die Ausrichtung der Läufe ungenau ist, wird eine übermäßige Kraftanwendung nur die Oberflächen und die Passung der Läufe beschädigen.
2. Stellen Sie beim Zusammenbau sicher, dass Lauf, Verschlusskammer, Verschlusskopf und Magazin passen und im richtigen Kaliber sind.

ERKENNEN DES RICHTIGEN KALIBERS

Stellen Sie unbedingt sicher, dass das Kaliber von Lauf, Verschlusskammer, Verschlusskopf und Magazin übereinstimmt.

1. Das LAUF-Kaliber ist auf der rechten Seite des Laufes markiert (**Fig. 10**)
2. Es gibt zwei verschiedene Verschlusskammern, die das große Sortiment an IRIS Kalibern abdecken:
 - 1 VERSCHLUSSKAMMER zur Verwendung für MINI Kaliber (**Fig. 11**)
 - 1 VERSCHLUSSKAMMER zur Verwendung für alle STANDARD und MAGNUM Kaliber (**Fig. 12**)
3. Das VERSCHLUSSKOPF-Kaliber ist mit folgenden Buchstaben gekennzeichnet:
 - **MI** für MINI Kaliber (**Fig. 13**)
 - **ST** für STANDARD Kaliber (**Fig. 14**)
 - **MG** für MAGNUM Kaliber (**Fig. 15**)

Das Kaliber der MAGAZINE ist seitlich eingraviert (**Fig. 16**)

Liste der Kaliber-Gruppen (um die richtige Verschlusskammer und den Verschlusskopf zu wählen)

MINI

.222 Rem
.223 Rem

STANDARD

.243 Win
.270 Win
7 x 64
.30-06 SPRG
.308 Win
9,3 x 62

MAGNUM

.270 WSM
7 mm Rem Mag.
.300 Win Mag.

Liste der Magazin-Gruppen (Das Kaliber oder die verschiedenen Kaliber, die zum jeweiligen Magazin passen, sind auf der Magazinseite eingraviert.)

.222 Rem.
.223 Rem.

.243 Win

7 x 64
.270 Win
.30-06 SPRG

.308 Win

9,3 x 62

.270 WSM

7 mm Rem. Mag.

.300 Win Mag.

WARNHINWEIS:

Vergewissern Sie sich beim Laden des Magazins, dass das Kaliber Ihrer Munition mit der Kaliber-Bezeichnung auf der Seite des jeweiligen Magazins übereinstimmt.

LADEN DES GEWEHRS

1. Um das Magazin zu laden, platzieren Sie eine Patrone oben auf dem Magazin und schieben Sie sie rückwärts unter die Magazinlippen (**Fig. 17**).
2. Öffnen Sie die Verschlusskammer, schieben Sie zuerst den Hebel um 60° nach oben (**Fig. 18**). Schieben Sie den Hebel dann den ganzen Weg zurück bis zum Halt (**Fig. 19**).
3. Halten Sie den Lauf in eine sichere Richtung, setzen Sie per Hand eine Patrone in die Kammer ein (**Fig. 20**).
4. Bewegen Sie die Verschlusskammer vollständig nach vorne und drehen Sie dann den Verschlusskopf nach unten, so dass der Verschluss geschlossen ist (**Fig. 21**).
5. Setzen Sie das volle Magazin in das Gewehr ein, drücken Sie es nach oben bis es mit einem hörbaren Klick einrastet (**Fig. 22**).
6. Entspannen Sie das Gewehr indem Sie den Sicherungsschieber mit dem Daumen bis zum Halt nach vorne drücken, lassen Sie ihn dann zurück gleiten bis ein weißer Punkt sichtbar ist (**Fig. 23**).

WARNHINWEIS: WARTEN SIE IMMER, BIS SIE BEREIT SIND ZU SCHIESSEN, BEVOR SIE DAS GEWEHR SPANNEN.

SCHIESSEN UND REPETIEREN

1. Spannen Sie das Gewehr indem Sie den Sicherungsschieber fest nach vorne schieben bis er einrastet und nur der rote Punkt sichtbar ist (**Fig.24**).
2. Nehmen Sie das Ziel ins Visier und schießen Sie.
3. Nehmen Sie den Verschlusshebel in die Hand und bewegen Sie ihn um 60° nach oben. Ziehen Sie ihn dann so weit zurück wie es der Kammerfang erlaubt, so dass die verbrauchte Patronenhülse herausgezogen und ausgeworfen wird (**Fig. 25**).
4. Drücken Sie ihn dann wieder nach vorne, um eine neue Patrone in die Kammer zu führen. Verschließen Sie den Verschluss wieder indem Sie den Verschlusshebel nach unten drehen (**Fig. 26**). Das Gewehr ist nun wieder schussbereit.

WARNHINWEIS: WENN DER SICHERUNGSSCHIEBER IN DER VORDEREN POSITION VERRIEGELT IST (NUR DER ROTE PUNKT IST SICHTBAR) IST DAS GEWEHR NACH JEDEM REPETIEREN AUTOMATISCH GESPANNT.

ENTLADEN DES GEWEHRS

1. Ziehen Sie die Verschlusskammer so weit zurück wie es der Kammerfang erlaubt, so dass die Patrone, die in der Kammer war, herausgezogen und ausgeworfen wird (**Fig. 27**).
2. Wenn das Gewehr entspannt ist (roter und weißer Punkt sind sichtbar) (**Fig. 28**), sollten Sie, um die Verschlusskammer zu öffnen, den Sicherungsschieber um einige Millimeter nach vorne drücken und gleichzeitig den Verschlusshebel nach unten drehen.
3. Wenn das Gewehr gespannt ist (nur der rote Punkt ist sichtbar), ist es nicht nötig, den Sicherungsschieber nach vorne zu drücken. Bewegen Sie den Hebel direkt nach oben/hinten, um das Gewehr zu öffnen.
4. Lassen Sie die Verschlusskammer geöffnet.
5. Pressen Sie die zwei Klinken auf der rechten und linken Seite des Magazins zusammen und benutzen Sie Daumen und Zeigefinger, um das Magazin zu entnehmen (**Fig. 29**).
6. Ziehen Sie die Verschlusskammer nach vorne und verriegeln Sie sie.

DEMONTAGE

1. Stellen Sie sicher, dass das Gewehr vollständig entladen ist.
2. Öffnen Sie die Verschlusskammer, ziehen Sie sie dann so weit zurück wie es der Kammerfang erlaubt, drücken Sie dann mit Ihrem linken Daumen den Kammerfang-Entriegler, der auf der linken Seite des Verschlusses angebracht ist, um ihn vom Systemkasten zu nehmen (**Fig. 30**).
3. Lösen Sie die beiden Laufbefestigungsschrauben unter dem Systemkasten mit den Inbusschlüsseln Nr. 3 mm und Nr. 5 mm. Diese Schrauben sind integriert, daher können sie nicht verloren gehen (**Fig.31**).
4. Heben Sie den Lauf aus dem Verschluss (**Fig. 32**).
5. Lösen Sie die Befestigungsschraube des Vorderschaftes mit dem Nr. 3 mm Inbusschlüssel und ziehen Sie den Vorderschaft von der Stange des Systemkastens (**Fig. 33**).

WECHSELN DER LÄUFE

Alle Kaliber sind in drei Gruppen gegliedert (MINI - STANDARD - MAGNUM). Alle Kaliber dieser Gruppen können auf den gleichen Systemkasten montiert werden, entsprechend der Fälle, wie nachstehend aufgeführt:

FALL NR. 1: ZWEI KALIBER IN DER GLEICHEN KALIBER-GRUPPE:

In diesem Fall ist es nicht nötig, den VERSCHLUSSKOPF oder die KOMPLETTE VERSCHLUSSKAMMER auszutauschen. Bitte prüfen Sie nur die MAGAZIN-Gruppen, um das neue Magazin zu verwenden, das mit Ihrer Munition übereinstimmt.

FALL NR. 2: WECHSEL DES KALIBERS VON EINER STANDARD-GRUPPE ZU EINER MAGNUM-GRUPPE ODER UMGEKEHRT:

In diesem Fall muss der VERSCHLUSSKOPF ausgetauscht werden. Bitte prüfen Sie entsprechend der Angaben in der Liste der Kaliber-Gruppen, ob der neue Verschlusskopf die gleiche Kaliber-Gruppe hat, wie der neue Lauf, der auf dem Systemkasten angebracht wurde. Setzen Sie das richtige Magazin ein, das mit dem neuen Kaliber übereinstimmt.

FALL NR. 3: WECHSEL DES KALIBERS VON EINER GRUPPE (STANDARD ODER MAGNUM) ZU EINEM MINI KALIBER:

Die MINI KALIBER benötigen eine KOMPLETTE SPEZIELLE VERSCHLUSSKAMMER, die nicht mit der Verschlusskammer austauschbar ist, die für Standard- oder Magnum-Kaliber verwendet wird. Folglich muss jedes Mal, wenn Sie einen MINI Kaliber-Lauf auf dem IRIS Systemkasten montieren wollen, ebenfalls eine KOMPLETTE VERSCHLUSSKAMMER (inkl. Kammergehäuse und Verschlusskopf), die ausschließlich für MINI Kaliber gefertigt wird, ausgetauscht werden. Diese Verschlusskammer trägt die Markierung **MI**, wie in **Fig. 34** gezeigt wird. Setzen Sie das richtige Magazin ein, das mit dem neuen MINI Kaliber übereinstimmt.

WECHSEL DES VERSCHLUSSKOPFES

1. Stellen Sie sicher, dass das Gewehr vollständig entladen ist.
2. Öffnen Sie die Verschlusskammer, drücken Sie den Kammerfang-Entriegler, der auf der linken Seite des Verschlusses angebracht ist und nehmen Sie die Verschlusskammer vom Systemkasten.
3. Nehmen Sie die komplette Verschlusskammer umgedreht in Ihre linke Hand. (**Fig.35**)
4. Benutzen Sie Ihren Daumen (oder einen Stift), um den Verbindungsbolzen anzudrücken (**Fig. 36**) und dann herauszunehmen (**Fig. 37**)
5. Entfernen Sie den Verschlusskopf, ziehen Sie ihn heraus (**Fig. 38**).
6. Wählen Sie einen neuen Verschlusskopf (achten Sie auf die gravierten Markierungen), drücken Sie ihn, um ihn über dem Schlagbolzen zu installieren, bis er ca. 3 mm vor dem Kammergehäuse stoppt. (**Fig. 39**)

7. Drehen Sie den Verschlusskopf, so dass die flache Fräsung auf dem Verschlusskopf mit der Fräsung auf der Verschlusskammer übereinstimmt (**Fig. 40**); der Verschlusskopf ist jetzt in perfekter Verbindung mit dem Kammergehäuse. (**Fig. 41**)
8. Setzen Sie den Verbindungsbolzen ein. Pressen Sie mit Ihrem Nagel den kleinen Haltestift (**Fig. 42**) und drücken Sie gleichzeitig den Riegel, bis er mit einem hörbaren Klick einrastet.

ABZUGSYSTEM (STECHER)

Die IRIS Gewehre sind in verschiedenen Ausstattungen lieferbar, mit einem DIREKT-ABZUG-SYSTEM oder mit einem STECHER-ABZUG-SYSTEM.

Wenn Ihr Gewehr ein STECHER-ABZUG-SYSTEM hat:

1. Der STECHER-ABZUG kann als regulärer Abzug ohne Einstellung benutzt werden.
2. Zur Einstellung sollte der Abzug nach vorne gedrückt werden (**Fig. 43**). Geben Sie Acht, der Abzug ist jetzt mit einem sehr leichten Abzugsgewicht äußerst empfindlich.
3. Um den STECHER auszuschalten, bewegen Sie den Griff aufwärts bis er stoppt; der Abzug wird in seine anfängliche Position zurückkehren.

OFFENE VISIERUNG

Basierend auf Ihrer eigenen Sichtweise oder Gewohnheiten können Sie die Visierung präzise nach Ihren eigenen Bedürfnissen einstellen.

KORN: Es kann in der Höhe eingestellt werden (**Fig. 44**).

1. Wenn das IRIS Gewehr tief schießt, drehen Sie die Inbusschraube nach links.
2. Wenn das IRIS hoch schießt, drehen Sie die Inbusschraube nach rechts.

KIMME: Die Geschossabweichung ist einstellbar (**Fig. 45**).

1. Wenn das IRIS Gewehr nach links schießt, lösen Sie die Halteschraube, schieben Sie die Kimme nach rechts und ziehen Sie die Halteschraube wieder an (**Fig. 46**).
2. Wenn das IRIS nach rechts schießt, lösen Sie die Halteschraube, schieben Sie die Kimme nach links und ziehen Sie die Halteschraube wieder an.

ABNEHMBARE RIEMENBÜGEL

Drücken Sie mit Ihren Fingern den mittleren Teil des Bügels und nehmen Sie ihn aus der Fassung, die im Schaft und Vorderschaft angebracht ist, heraus (**Fig. 47**).

ZIELFERNROHR-MONTAGE

Verschiedene Arten von Montagen bzw. Handelsmarken können auf dem IRIS Systemkasten angebracht werden. Bitte beachten Sie die Angaben der Zielfernrohr-Hersteller.

REINIGUNG UND PFLEGE

Stellen Sie vor der Reinigung der Waffe sicher, dass sie nicht geladen ist!

LAUF

Die Innenseite des Laufes muss nach jedem Gebrauch gereinigt und eingeeölt werden. Benutzen Sie niemals eine Drahtbürste, um den Lauf zu reinigen. Entfernen Sie vor dem Schießen überschüssiges Öl vom Lauf und der Kammer, andernfalls könnte der Treffpunkt nicht präzise sein.

METALLTEILE

Reinigen Sie alle Metallteile mit einem leicht geölten Tuch. Halten Sie die komplette Verschlusskammer und alle Metallteile immer leicht geölt.

HOLZ

Tragen Sie zur Pflege von Zeit zu Zeit mit einem flusenfreien Tuch eine geringe Menge Leinöl auf.

MAGAZIN

Bewahren Sie das Magazin immer ungeladen auf.

AUFBEWAHRUNG

Machen Sie es sich zur Gewohnheit, Ihre Waffe außerhalb der Reichweite von Kindern aufzubewahren.

Ihre Flinte sollte fern von starken Hitzequellen an einem trockenen und mäßig luftigen Platz gelagert werden, damit das Holz eventuell aufgenommene Feuchtigkeit verlieren kann, ohne sich zu verziehen oder zu reißen.

WARNHINWEIS: Vermeiden Sie eine Übersmierung und stellen Sie sicher, dass kein Öl oder Schmierfett in die Abzugsgruppe kommt, was eine Funktionsstörung verursachen kann.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

ВНИМАНИЕ: ПЕРЕД ИСПОЛЬЗОВАНИЕМ ОРУЖИЯ ПРОЧИТАЙТЕ ЭТИ ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ И ИНСТРУКЦИЮ ПО ОБРАЩЕНИЮ С ОРУЖИЕМ

- Никогда не направляйте оружие в сторону человека. Всегда удерживайте ствол в безопасном направлении.
- Всегда обращайтесь с оружием, как с заряженным. Никогда не полагайтесь на предохранитель.
- За исключением моментов непосредственного использования, оружие должно быть разряженным и храниться в безопасном и защищенном от посторонних месте. Следите за тем, чтобы дети не имели доступа к оружию и боеприпасам.
- Используйте только соответствующие боеприпасы. Используйте только те боеприпасы, которые полностью соответствуют калибру и размерам патронника, указанным на вашем оружии.
- Во время стрельбы надевайте защитные очки и наушники.
- Перед использованием оружия убедитесь в том, что в стволе нет посторонних предметов.
- Никогда не заряжайте оружие до тех пор, пока вы не будете находиться в том месте, где созданы все условия для безопасной стрельбы. Предохранитель должен быть выключен непосредственно перед выстрелом.
- Никогда не кладите палец на спусковой крючок во время заряжания или разряжания оружия.
- Не дорабатывайте и не вносите конструктивных изменений в конструкцию оружия. Используйте только оригинальные запасные части и комплектующие.
- Чистка и обслуживание оружия должна производиться согласно инструкции в этом руководстве пользователя.

СБОРКА

Винтовка с поворотным продольно-скользящим затвором IRIS поставляется с отдельно запакованными основными деталями.

1. Одной рукой удерживайте ложу и узел колодки. **(Рис.1)**
2. Закрепите цевье, задвинув его на стержень, который находится на передней части колодки. **(Рис. 2)**

3. Используя подходящий шестигранный ключ № 3 мм, в направлении по часовой стрелке плотно завинтите винт, удерживающий цевье, но не применяйте излишнее усилие. **(Рис.3)**
4. Аккуратно вставьте удлиненную муфту ствола в колодку, так чтобы достичь идеального сопряжения. **(Рис.4)**
5. Переверните винтовку. **(Рис.5)**
6. Используя соответствующие шестигранные ключи № 3 мм и № 5 мм, в равной степени плотно завинтите два винта в направлении по часовой стрелке, но избегайте слишком сильного завинчивания. Не используйте удлинительной насадки для гаечного ключа, завинчивания вручную вполне хватает. **(Рис.6)**
7. Удерживая ствол с колодкой и цевьем таким образом, чтобы соблюдалась правильная пригонка, вставьте в колодку затвор: большим пальцем левой руки нажмите кнопку фиксатора затвора, который находится на колодке слева. **(Рис.7)** Используя рукоятку затвора, правой рукой продвиньте затвор в патронник. **(Рис.8)** Затвор следует продвигать до того положения, когда рукоятку затвора можно будет повернуть вниз на 60°. Винтовка стоит на предохранительном взводе только когда рукоятка затвора находится в этом нижнем положении. **(Рис.9)**

ВНИМАНИЕ:

1. Если ствол не вставляется в колодку надлежащим образом, или угол прилегания ствола неверен, излишнее усилие для закрытия оружия приведет к повреждению запирающих элементов и нарушит подгонку поверхностей.
2. Во время сборки убедитесь, что ствол, затвор, боевая личинка затвора и магазин соответствуют и имеют правильный калибр.

ОПРЕДЕЛЕНИЕ ПРАВИЛЬНЫХ КАЛИБРОВ

Удостоверьтесь, что калибры ствола, затвора, боевой личинки затвора и магазина соответствуют.

1. Калибр СТВОЛА маркирован на правой стороне ствола **(Рис.10)**
2. Есть два разных затвора, которые подходят для целого ряда калибров IRIS :
 - 1 ЗАТВОР используется для всех калибров MINI. **(Рис.11)**
 - 1 ЗАТВОР используется для всех калибров STANDARD и MAGNUM. **(Рис.12)**
3. Калибр БОЕВОЙ ЛИЧИНКИ ЗАТВОРА маркируется с помощью следующих обозначений:

- **MI** для калибров MINI (**Рис.13**)
- **ST** для калибров STANDARD (**Рис.14**)
- **MG** для калибров MAGNUM (**Рис.15**)

Калибр МАГАЗИНА гравирован сбоку. (**Рис.16**)

ТАБЛИЦА КАЛИБРОВ (используйте чтобы подобрать подходящий затвор и боевую личинку затвора)

MINI	STANDARD	MAGNUM
.222 Rem	.243 Win	.270 WSM
.223 Rem	.270 Win	7 mm Rem Mag.
	7 x 64	.300 Win Mag.
	.30-06 SPRG	
	.308 Win	
	9,3 x 62	

ТАБЛИЦА МАГАЗИНОВ (калибр, или различные калибры, совместимые с каждым магазином, гравированы на боковой части магазина).

.222 Rem.
.223 Rem.
.243 Win
7 x 64
.270 Win
.30-06 SPRG
.308 Win
9,3 x 62
.270 WSM
7 mm Rem. Mag.
.300 Win Mag.

ВНИМАНИЕ:

Во время заряжания магазина убедитесь, что калибр ваших боеприпасов совместим с показаниями калибра, маркированными на боковой части каждого магазина.

ЗАРЯЖАНИЕ ВИНТОВКИ

1. Для того чтобы зарядить магазин, поместите патрон на верхней части магазина и продвиньте его в направлении назад под загиб губок магазина. **(Рис.17)**
2. Откройте затвор, повернув рукоять в направлении вверх на 60°. **(Рис.18)** Затем удерживая рукоять, полностью оттяните затвор назад до упора. **(Рис.19)**
3. Удерживая ствол в безопасном направлении, вручную вставьте в патронник патроны. **(Рис.20)**
4. Полностью передвиньте затвор вперед, а затем поверните рукоятку затвора вниз, чтобы закрыть затворный механизм. **(Рис. 21)**
5. Вставьте в винтовку заполненный магазин, и прижмите его в направлении вверх, пока он не защелкнется, издав слышимый щелчок. **(Рис. 22)**
6. Спустите винтовку с боевого взвода путем нажатия большим пальцем кнопки переключателя предохранителя до упора, затем дайте ей переместиться назад, чтобы она стала в положение, в котором видна белая точка. **(Рис.23)**

ПРЕДУПРЕЖДЕНИЕ: ПЕРЕД ВЗВЕДЕНИЕМ КУРКА ВСЕГДА УБЕДИТЕСЬ В ГОТОВНОСТИ К СТРЕЛЬБЕ.

ПРОИЗВЕДЕНИЕ ВЫСТРЕЛА И ПОВТОР

1. Взведите винтовку, с усилием нажав кнопку переключателя предохранителя до сцепления, так чтобы была видна только красная точка. **(Рис.24)**
2. Прицельтесь и стреляйте.
3. Рукой возьмитесь за рукоятку затвора и передвиньте ее вверх на 60°. Затем оттяните ее назад так далеко, как позволяет останов затвора, чтобы извлечь и выбросить гильзу использованного патрона. **(Рис.25)**
4. Затем снова продвиньте ее вперед, чтобы дослать в патронник новый патрон. **(Рис.26)** Теперь винтовка снова готова к стрельбе.

ВНИМАНИЕ: КОГДА ПЕРЕКЛЮЧАТЕЛЬ ПРЕДОХРАНИТЕЛЯ ЗАМКНУТ В ПЕРЕДНЕМ ПОЛОЖЕНИИ (ВИДНА ТОЛЬКО КРАСНАЯ ТОЧКА) ПОСЛЕ КАЖДОГО ПОВТОРА ВИНТОВКА АВТОМАТИЧЕСКИ ВЗВОДИТСЯ.

РАЗРЯЖАНИЕ ВИНТОВКИ

1. Оттяните затвор назад так далеко, как позволяет останов затвора, чтобы извлечь и выбросить патрон, который находился в патроннике. **(Рис.27)**
2. Когда винтовка спущена с боевого взвода (видны красная и белая точки) **(Рис.28)**, открыть затвор можно путем нажатия кнопки переключения предохранителя на несколько миллиметров вперед, одновременно поворачивая рукоятку затвора вверх.
3. Когда винтовка находится в состоянии боевого взвода (видна только красная точка), нет необходимости нажимать кнопку переключения предохранителя. Чтобы открыть винтовку, передвигайте рукоятку вверх/вниз.
4. Удерживайте затвор открытым.
5. Одновременно зажмите два фиксатора справа и слева на магазине, и используя указательный и большой палец, достаньте магазин. **(Рис.29)**
6. Передвиньте затвор вперед и замкните его.

РАЗБОРКА

1. Убедитесь, что винтовка полностью разряжена.
2. Откройте затвор, оттяните его назад так далеко, как позволяет останов затвора, затем с помощью большого пальца левой руки зажмите защелку останова затвора, которая находится на колодке слева, и снимите затвор с колодки. **(Рис.30)**
3. Раскрутите крепежные винты ствола под колодкой с помощью шестигранного ключа №3 мм и №5 мм. Это невыпадающие винты, так что их невозможно потерять. **(Рис.31)**
4. Достаньте ствол из ствольной коробки. **(Рис.32)**
5. Раскрутите крепежный винт цевья с помощью шестигранного ключа №3 мм, и снимите цевье со стержня. **(Рис.33)**

ЗАМЕНА СТВОЛОВ

Все калибры делятся на три группы (MINI-STANDARD –MAGNUM). Калибры, принадлежащие к одной группе, можно устанавливать на ту же самую колодку, следуя нижеуказанным вариантам :

ВАРИАНТ № 1 : ДВА КАЛИБРА В ПЕРЕДЛАХ ОДНОЙ И ТОЙ ЖЕ ГРУППЫ КАЛИБРОВ :

В этом случае нет необходимости заменять БОЕВУЮ ЛИЧИНКУ ЗАТВОРА или ВЕСЬ ЗАТВОР. Обратите внимание только на МАГАЗИН, используйте новый магазин, который соответствует вашим боеприпасам.

ВАРИАНТ № 2 : ЗАМЕНА КАЛИБРА ГРУППЫ STANDARD НА КАЛИБР ГРУППЫ MAGNUM, ИЛИ НАОБОРОТ :

В таком случае необходимо заменить БОЕВУЮ ЛИЧИНКУ ЗАТВОРА. Следуя показаниям таблицы групп калибров, удостоверьтесь, что новая боевая личинка затвора имеет ту же группу калибра, что и новый ствол, закрепляемый к колодке. Вставьте нужный магазин, который соответствует новому калибру.

ВАРИАНТ № 3 : ЗАМЕНА КАЛИБРА ОДНОЙ ГРУППЫ (STANDARD ИЛИ MAGNUM) НА КАЛИБР MINI :

Для калибров MINI необходим ЗАТВОР COMPLETE SPECIFIC, который не взаимозаменяемый с затвором, который используется для калибров STANDARD или MAGNUM. Таким образом, каждый раз как вы захотите поставить ствол калибра MINI на колодку IRIS, ВЕСЬ УЗЕЛ ЗАТВОРА (который включает корпус затвора и боевую личинку затвора) сделанный специально для калибров MINI, необходимо также заменить. На нем гравирована пометка **MI**, как показано на **Рис.34**. Вставьте магазин, соответствующий новому калибру MINI.

ЗАМЕНА БОЕВОЙ ЛИЧИНКИ ЗАТВОРА

1. Убедитесь, что винтовка полностью разряжена.
2. Откройте затвор, зажмите защелку останова затвора, которая находится на колодке с левой стороны, и выньте затвор из колодки.
- 3.левой рукой захватите весь затвор вверх дном. (**Рис.35**)
4. Большим пальцем (или ручкой) нажмите соединяющую защелку затвора (**Рис.36**) и выньте ее (**Рис.37**)
5. Снимите боевую личинку затвора, вытянув ее наружу. (**Рис.38**)
6. Выберите новую боевую личинку затвора (взгляните на гравированные пометки), с нажатием установите поверх ударника, пока она не остановится на расстоянии приблизительно 3 мм от основания затвора. (**Рис.39**)
7. Поверните переднюю часть затвора таким образом, чтобы плоская фрезеровка на боевой личинке затвора соответствовала фрезеровке на затворе (**Рис.40**) ; теперь боевая личинка затвора полностью соприкасается с основанием затвора. (**Рис.41**)

8. Вставьте соединяющую защелку затвора. Ногтем зажмите маленький стопорный штифт **(Рис.42)** и в то же время зажмите защелку затвора, пока она не войдет в сцепление, издав слышимый щелчок.

СПУСКОВАЯ СИСТЕМА (STECHER)

Винтовки IRIS доступны в разных конфигурациях, с системой ПРЯМОГО СПУСКА или с системой ШНЕЛЛЕРА :

1. ШНЕЛЛЕР можно использовать как обычный спусковой крючок, без установки.
2. Для установки, спусковой крючок необходимо подать «от себя» **(Рис.43)**. Будьте осторожны, сейчас спусковой крючок чрезвычайно чувствительный, со слабым усилием нажатия.
3. Чтобы выключить STECHER, передвиньте рукоять вверх до упора; спусковой крючок вернется обратно в свое изначальное положение.

ОТКРЫТЫЙ ПРИЦЕЛ

Исходя из ваших собственных привычек прицеливания, открытый прицел можно настроить в соответствии с вашими предпочтениями.

МУШКА : Ее можно настроить вертикально **(Рис.44)**.

1. Когда винтовка IRIS стреляет низко, проверните гаечный ключ налево.
2. Когда винтовка IRIS стреляет высоко, проверните гаечный ключ направо.

ЦЕЛИК : Регулируется в боковом направлении **(Рис.45)**.

1. Когда винтовка IRIS стреляет налево, ослабьте стопорный винт, передвиньте целик на правую сторону и снова затяните стопорный винт. **(Рис.46)**.
2. Когда винтовка IRIS стреляет направо, ослабьте стопорный винт, передвиньте целик на левую сторону и снова затяните стопорный винт.

СЪЕМНЫЕ АНТАБКИ

Для того, чтобы снять антабку, необходимо зажать пальцем центральную часть корпуса антабки и достать из гнезда (установлены на ложе и цевье) **(Рис.47)**

УСТАНОВКА ПРИЦЕЛА

На колодку IRIS можно устанавливать прицелы различных марок. Следуйте инструкциям производителей прицелов.

ЧИСТКА И УХОД

Перед чисткой винтовки убедитесь, что она не заряжена!

СТВОЛ

Внутреннюю часть ствола необходимо чистить и смазывать после каждой сессии стрельбы. Никогда не используйте для чистки ствола стальные щетки. Перед стрельбой удалите любой остаток масла из ствола и патронника, иначе могут возникнуть сбои в точке попадания.

МЕТАЛЛИЧЕСКИЕ ДЕТАЛИ

Протрите все металлические детали куском ткани, слегка смоченном в масле. Следите за тем, чтобы затвор и все металлические детали всегда были смазанными.

ДЕРЕВО

Время от времени с помощью куска ткани без ворса наносите небольшое количество масла семени льна.

МАГАЗИН

Всегда держите магазин разряженным.

ХРАНЕНИЕ

Заведите себе привычку сберегать вашу винтовку вне доступа детей. Винтовку следует хранить в сухом и умеренно проветриваемом помещении, вдали от сильных источников тепла для того чтобы из дерева испарялась любая жидкость без возникновения трещин или деформации.

ВНИМАНИЕ: Избегайте излишнего смазывания и убедитесь, что масло не попадает в ударно-спусковой механизм, т.к. это может привести к неполадкам.

NORMAS DE SEGURIDAD

AVISO: LEA ATENTAMENTE LAS NORMAS DE SEGURIDAD Y EL MANUAL DE INSTRUCCIONES ANTES DE UTILIZAR EL ARMA

- Nunca apunte directamente a una persona con el arma y siempre mantenga la boca del cañón apuntando a una dirección segura.
- Trate siempre las armas como si estuviesen cargadas.
- Las armas deben estar descargadas mientras no estén siendo usadas y almacenarlas en un lugar seguro y protegido. Mantenga armas y munición alejada de los niños.
- Utilice únicamente munición certificada CIP. Utilice únicamente la munición que coincida exactamente con las recomendaciones de su arma.
- Siempre use protección en los ojos y oídos cuando dispare.
- Asegúrese de que el cañón del arma no está obstruido.
- Nunca cargue su arma hasta que se encuentre en un lugar donde sea seguro disparar. Siempre mantenga el seguro puesto hasta que esté listo para disparar.
- No ponga el dedo en el gatillo mientras carga o descarga el arma.
- No altere o modifique el arma. Use solo piezas originales.
- Limpie y mantenga el arma siguiendo las instrucciones de este folleto.

MONTAJE

El rifle de cerrojo IRIS se proporciona con las piezas principales desmontadas.

1. Sujete la culata y la báscula con una mano. **(Fig.1)**
2. Deslice el guardamanos hacia el fondo de la barra que esta delante de la báscula.**(Fig.2)**
3. Usando la apropiada llave Allen N° 3 mm atornille el tornillo del guardamanos hacia la derecha hasta que quede apretado, pero no lo apriete demasiado.**(Fig.3)**
4. Inserte cuidadosamente la extensión del cañón en la báscula, hasta que asiente perfectamente. **(Fig.4)**
5. Gire el rifle hacia abajo. **(Fig.5)**
6. Usando una llave Allen N° 3 mm y una llave Allen N °5 mm, apriete los dos tornillos hacia la derecha, pero no los sobre apriete. No use ninguna herramienta de extensión de la llave, el apriete a mano es suficiente. **(Fig.6)**
7. Sujetando el cañón contra la báscula y el guardamanos para así mantener su alineación correcta, inserte el cerrojo completo en la báscula: con el pulgar izquierdo apriete la palanca de retención de cerrojo

que está en la parte izquierda de la báscula. **(Fig.7)**, con la mano derecha, empuje el cerrojo en la cámara, usando la palanca del cerrojo **(Fig.8)**

El cerrojo puede ser empujado hasta que la palanca del cerrojo ha girado 60° hacia abajo. Solo cuando la palanca del cerrojo está en su posición más baja el rifle está cerrado.**(Fig.9)**

AVISO:

- 1. Si el cañón no está correctamente encajado en la báscula o si la alineación es incorrecta, forzarlo solo dañará las superficies y la alineación.**
- 2. Durante el montaje, asegúrese de que el cañón, el cerrojo, la cabeza del cerrojo y el cargador casan y son del calibre correcto.**

RECONOCIMIENTO DE LOS CALIBRES CORRECTOS

Asegúrese de que el calibre del cañón, cerrojo, cabeza del cerrojo y cargador corresponden.

1. El calibre del CAÑÓN está marcado en su lado derecho **(Fig.10)**
2. Hay dos cerrojos diferentes que cubren la amplia gama de los calibres del rifle IRIS:
 - 1 CERROJO que se usa para los calibres MINI. **(Fig.11)**
 - 1 CERROJO que se usa para todos los calibres STANDARD y MAGNUM. **(Fig.12)**
3. El calibre de la CABEZA DEL CERROJO está marcado con las siguientes letras:
 - MI** para calibres MINI **(Fig.13)**
 - ST** para calibre STANDARD **(Fig.14)**
 - MG** para calibre MAGNUM **(Fig. 15)**

El calibre del CARGADOR esta grabado en el lateral. **(Fig.16)**

TABLA DE LOS GRUPOS DE CALIBRES (se usa para seleccionar el cerrojo y la cabeza del cerrojo correctos)

MINI	STANDARD	MAGNUM
.222 Rem	.243 Win	.270 WSM
.223 Rem	.270 Win	7mm Rem Mag.
	7x64	.300 Win Mag.
	.30-06 SPRG	
	.308 Win	
	9,3x62	

TABLA DE LOS GRUPOS DE CARGADORES (el calibre o los diferentes calibres compatibles con cada cargador están grabados en el lateral del cargador).

.222 Rem. .223 Rem.
.243 Win
7 x 64 .270 Win .30-06 SPRG
.308 Win
9,3 x 62
.270 WSM
7 mm Rem. Mag.

AVISO:

Cuando cargue el cargador asegúrese de que el calibre de su munición es compatible con las denominaciones de calibres marcadas en el lateral de cada cargador.

CARGANDO EL RIFLE

1. Para cargar el cargador, ponga el cartucho en la parte de arriba del cargador y deslícelo hacia atrás debajo de los labios del cargador. **(Fig.17)**
2. Abra el cerrojo, moviendo primero la manilla hacia arriba 60°. **(Fig.18)** Después tire de la manilla hacia atrás hasta el final.**(Fig.19)**
3. Apuntando con el cañón hacia en una dirección segura, inserte el cartucho a mano en la recámara. **(Fig.20)**
4. Mueva el cerrojo hacia delante completamente y gire la palanca del cerrojo hacia abajo, para cerrar la acción. **(Fig.21)**
5. Inserte el cargador lleno en el rifle y presione hacia arriba, hasta que se cierre con un clic. **(Fig.22)**
6. Desamartille el rifle apretando el seguro hacia delante con el pulgar hasta que pare de deslizarse, deje entonces que se deslice hacia detrás hasta que este en posición donde aparezca el punto blanco **(Fig.23)**

AVISO: ESPERE SIEMPRE HASTA QUE ESTE LISTO PARA DISPARAR ANTES DE AMARTILLAR EL RIFLE

DISPARANDO Y REPITIENDO

1. Amartille el rifle empujando fuertemente el seguro deslizándolo hacia delante hasta que se enganche, haciendo visible el punto rojo. **(Fig.24)**
2. Visualice el objetivo y dispare.
3. Coja la palanca del cerrojo y muevalo hacia arriba 60°. Entonces tire de él hacia atrás tanto como el cerrojo lo permita, dejando así que los vainas se extraídas y expulsadas.**(Fig.25)**
4. Entonces empuje hacia delante otra vez para alimentar un nuevo cartucho en la recamara. Cierre la acción girando la palanca del cerrojo hacia abajo. **(Fig.26)** El rifle está ahora listo para disparar otra vez.

AVISO: CUANDO EL SEGURO HA SIDO CERRADO EN SU POSICION DELANTERA (SOLO EL PUNTO ROJO ES VISIBLE) EL RIFLE ESTA AMARTILLADO AUTOMATICAMENTE DESPUES DE CADA REPETICION.

DESCARGANDO EL RIFLE

1. Tire del cerrojo hacia atrás hasta que el cerrojo pare permitiendo que el cartucho que estaba en la recamara sea extraído y expulsado. **(Fig.27)**
2. Cuando el rifle desarmartillado (los puntos rojo y blanco estén visibles) **(Fig.28)** para abrir el cerrojo, se debe presionar hacia delante unos cuantos milímetros el seguro y girar en el mismo momento la palanca del cerrojo hacia arriba.
3. Cuando el rifle esta desarmartillado (solo el punto rojo es visible) no hay necesidad de presionar hacia delante el seguro. Mueva directamente la manilla hacia arriba/abajo para abrir el rifle.
4. Mantenga el cerrojo abierto.
5. Presione los dos cierres en la derecha e izquierda del cargador a la vez usando el dedo pulgar e índice, retire el cargador. **(Fig.29)**
6. Tire del cerrojo hacia delante y cierrelo.

DESMONTAJE

1. Asegúrese de que el rifle está completamente descargado.
2. Abra el cerrojo, tire de él hacia atrás hasta que el cerrojo pare, entonces presione con su dedo pulgar la palanca de retención del cerrojo que está en la parte lateral de la báscula y lo pueda sacar de la báscula. **(Fig.30)**
3. Desatornille los dos tornillos debajo de la bascula con la llave Allen N° 3 mm y la llave Allen N° 5 mm. Estos tornillos son prisioneros, así que no se pueden perder. **(Fig.31)**
4. Saque el cañón de la bascula. **(Fig.32)**
5. Desatornille el tornillo del guardamanos con la llave Allen N° 3 mm y saque el guardamanos de la barra. **(Fig.33)**

INTERCAMBIANDO CAÑONES

Todos los calibres están organizados en tres grupos (MINI – STANDARD – MAGNUM). Todos los calibres de todos estos grupos pueden ser montados en la misma bascula, siguiendo los casos indicados aquí:

CASO N° 1: DOS CALIBRES DENTRO DEL MISMO GRUPO DE CALIBRE:

En este caso no hay necesidad de reemplazar la CABEZA DE CERROJO o CERROJO COMPLETO. Por favor compruebe solo los grupos de CARGADORES para usar el cargador que corresponda con su munición.

CASO N° 2: CAMBIANDO EL CALIBRE DEL GRUPO STANDARD A UNO DEL GRUPO MAGNUM, O AL REVES:

En este caso la CABEZA DEL CERROJO debe ser cambiada. Por favor compruebe que la nueva cabeza de cerrojo se del mismo grupo de calibre que el nuevo cañón, siguiendo las indicaciones de la tabla de los grupos de calibres. Inserte el cargador correcto que le corresponda al nuevo calibre.

CASO N° 3: CAMBIANDO EL CALIBRE DE UN GRUPO (STANDARD O MAGNUM) A UN CALIBRE MINI:

Los CALIBRES MINI necesitan un CERROJO COMPLETO ESPECIFICO, que no es intercambiable con el cerrojo usado para los calibres Standard o Magnum. Así en consecuencia, cada vez que se quiera montar un cañón de calibre MINI en la bascula del rifle IRIS, se debe cambiar el CERROJO COMPLETO (que incluye el cuerpo del cerrojo y la cabeza del cerrojo) hecho exclusivamente para calibres MINI. Tiene la marca MI grabada como se muestra en la **Fig.34**. Inserte el cargador correcto que corresponda con el nuevo calibre MINI.

CAMBIANDO LA CABEZA DEL CERROJO

1. Asegúrese de que el rifle está completamente descargado.
2. Abra el cerrojo, presione la palanca de retención del cerrojo que está en el lateral de la báscula y quite el cerrojo de la báscula.
3. Agarre el cerrojo completo boca abajo con su mano izquierda. **(Fig.35)**
4. Use su pulgar (o un bolígrafo) para empujar el cierre de conexión del cerrojo. **(Fig.36)** y retirelo **(Fig.37)**
5. Quite la cabeza del cerrojo, tirando de él hacia fuera. **(Fig.38)**
6. Seleccione la nueva cabeza del cerrojo (mire las marcas grabadas), empuje para instalarlo sobre la aguja percutora hasta que pare, a aproximadamente 3mm del cuerpo del cerrojo. **(Fig.39)**
7. Rote la cabeza del cerrojo para que la parte plana fresada case con el fresado en el cerrojo **(Fig.40)**; la cabeza del cerrojo está ahora en perfecto contacto con el cuerpo del cerrojo. **(Fig.41)**
8. Inserte el cierre de conexión del cerrojo. Usando la uña para presionar el pequeño pasador de retención **(Fig.42)** y empujando al mismo tiempo el cierre del cerrojo hasta que se cierre con un click.

SISTEMA DE DISPARADOR (DISPARADOR AL PELO)

Los rifles IRIS están disponibles con diferentes configuraciones, con un sistema de DISPARADOR DIRECTO o con un sistema de DISPARADOR AL PELO.

Si su rifle tiene sistema de DISPARADOR AL PELO:

1. El DISPARADOR AL PELO puede ser usado como un gatillo, sin establecer.
2. Para fijarlo, el gatillo debe ser presionado hacia delante **(Fig.43)**. Tenga cuidado, el gatillo es extremadamente delicado ahora siendo muy suave.
3. Para desenganchar el GATILLO AL PELO, mueva la palanca hacia arriba hasta que pare; el gatillo volverá a su posición inicial.

MIRAS ABIERTAS

Basado en su propia visión o hábitos, usted puede ajustar las miras con precisión a sus requisitos personales.

PUNTO DE MIRA: Puede ser ajustado en elevación **(Fig.44)**

1. Cuando el IRIS dispara profundo, gire el tornillo Allen a la izquierda.
2. Cuando el IRIS dispara alto, gire el tornillo Allen a la derecha.

ALZA: Puede ser ajustada en deriva **(Fig.45)**

1. Cuando el IRIS dispara hacia la izquierda, afloje el tornillo de cierre, deslice el alza hacia la derecha y apriete el tornillo del cierre **(Fig.46)**
2. Cuando el IRIS dispara hacia la derecha, afloje el tornillo de cierre, deslice el alza hacia la izquierda y apriete el tornillo del cierre.

ANILLAS PORTACORREAS DESMONTABLES

Con el dedo presione la parte central del cuerpo del pivote y retirelo del agujero de la culata y delantera **(Fig.47)**

BASES PARA VISOR

Diferentes tipos de monturas y/o marcas pueden ser montadas en la báscula del IRIS. Por favor consulte los manuales de los fabricantes de monturas.

LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Antes de limpiar el rifle, asegúrese de que no está cargado!!

CAÑÓN

El interior del cañón debe ser limpiado y aceitado después de cada sesión de tiro. Nunca use cepillos de acero para limpiar el cañón. Antes de tirar, retire cualquier residuo de aceite del cañón y de la recámara, de otra manera el punto de impacto puede que no sea preciso.

PIEZAS METÁLICAS

Limpie todas las piezas metálicas con un trapo ligeramente aceitado. Mantenga el cerrojo y todas las piezas metálicas ligeramente aceitadas todo el tiempo.

MADERA

Aplique de vez en cuando aceite de linaza con un trapo no mullido.

CARGADOR

Mantenga siempre el cargador vacío.

ALMACENAMIENTO

Habitúese a guardar su rifle fuera del alcance de los niños.

Su rifle debe mantenerse en un lugar seco y moderadamente ventilado, alejado de cualquier fuerte fuente de calor para que la madera no pierda su humedad natural y esto provoque la formación de grietas.

AVISO: Evite el exceso de lubricación y asegúrese de que el aceite no se mete en el grupo de disparo, causando un mal funcionamiento.

REGRAS DE SEGURANÇA

AVISO: LEIA ESTAS INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA E O MANUAL DE INSTRUÇÕES ANTES DE MANUSEAR A SUA ARMA

- Nunca aponte a arma a si mesmo, ou a outra pessoa; mantenha os canos virados numa direcção segura.
- Trate sempre a arma como se estivesse carregada; não confie nos dispositivos de segurança da arma.
- Guarde a arma descarregada e num local seguro; mantenha a arma e as munições fora do alcance de crianças;
- Utilize apenas munições certificadas CIP. Utilize apenas as munições do calibre exacto da sua arma;
- Use sempre protecções dos olhos e ouvidos quando disparar;
- Assegure-se que o cano da arma se encontra desobstruído antes de a carregar
- Nunca carregue a arma enquanto não se encontrar num local seguro para disparar; mantenha a segurança da arma activa até ao momento do disparo;
- Mantenha o dedo longe do gatilho enquanto estiver a carregar e a descarregar a arma;
- Não altere nem modifique a sua arma. Use apenas peças genuínas.
- Limpe e mantenha a arma em bom estado, seguindo as instruções deste manual;

MONTAGEM

A carabina IRIS vem embalada com os principais componentes separados.

1. Segure o conjunto coronha/carcaça numa mão. **(Fig.1)**
2. Deslize o fuste de forma a encaixar no eixo na frente da carcaça. **(Fig.2)**
3. Usando a chave ALLEN apropriada N° 3 mm, aperte o parafuso de retenção do fuste no sentido dos ponteiros do relógio, até fixar, mas não aperte em excesso. **(Fig.3)**
4. Insira cuidadosamente o cano na carcaça até que encaixe na perfeição. **(Fig.4)**
5. Vire a carabina ao contrário. **(Fig.5)**
6. Usando as chaves ALLEN apropriadas N° 3 mm e N° 5 mm, aperte igualmente os dois parafusos, no sentido dos ponteiros do relógio, até fixar, mas sem apertar em excesso. Não use ferramentas de extensão, a força manual é suficiente. **(Fig.6)**

7. Segurando o cano na carcaça e no fuste de forma a manter o alinhamento correcto, insira a culatra na câmara: com o polegar esquerdo pressione o botão de travão da culatra que se encontra no lado esquerda da carcaça. **(Fig.7)** Com a mão direita, empurre a culatra para dentro da câmara usando o puxador. **(Fig.8)**

A culatra pode ser empurrada até que o puxador possa ser rodado 60º para baixo. A arma só está fechada quando o puxador da culatra está nesta posição. **(Fig.9)**

AVISO:

1. **Se o cano não está correctamente aplicado na carcaça ou se o alinhamento é incorrecto, forçar apenas irá danificar as superfícies de encaixe e prejudicar o alinhamento futuro.**
2. **Durante a montagem, assegure-se que o cano, culatra, cabeça da culatra e carregador são todos do mesmo calibre.**

RECONHECIMENTO DE CALIBRES CORRECTOS

Assegure-se com certeza absoluta que o calibre do cano, culatra, cabeça da culatra e carregador correspondem.

1. O calibre do CANO está marcado do seu lado direito **(Fig.10)**
2. Existem duas culatras diferentes que cobrem a vasta gama de calibres da IRIS:
 - 1 CULATRA usada para os calibres MINI. **(Fig.11)**
 - 1 CULATRA usada para todos os calibres STANDARD e MAGNUM **(Fig.12)**
3. O calibre na CABEÇA DA CULATRA está marcado com as letras seguintes :
 - **MI** para calibres MINI **(Fig.13)**
 - **ST** para calibres STANDARD **(Fig.14)**
 - **MG** para calibres MAGNUM **(Fig.15)**O calibre do carregador está gravado de lado. **(Fig.16)**

TABELA DE GRUPOS DE CALIBRES (para seleccionar o conjunto correcto de culatra e cabeça de culatra)

MINI	STANDARD	MAGNUM
.222 Rem	.243 Win	.270 WSM
.223 Rem	.270 Win	7 mm Rem Mag.
	7 x 64	.300 Win Mag.
	.30-06 SPRG	
	.308 Win	
	9,3 x 62	

TABELA DE GRUPOS DE CARREGADORES (o calibre ou calibres diferentes compatíveis em cada carregador estão gravados na parte lateral do carregador).

.222 Rem.
.223 Rem.
.243 Win
7 x 64
.270 Win
.30-06 SPRG
.308 Win
9,3 x 62
.270 WSM
7 mm Rem. Mag.
.300 Win Mag.

AVISO:

Quando municia o carregador, assegure-se que o calibre da munição é compatível com as marcações na parte lateral do carregador.

CARREGANDO A CARABINA

1. Para municiar o carregador, coloque a munição no topo do carregador e pressione-a para debaixo das patilhas. **(Fig.17)**
2. Abra a culatra, deslocando o puxador 60° para cima. **(Fig.18)** Em seguida, puxe o puxador completamente para trás até ao travão. **(Fig.19)**
3. Apontando o cano para uma direcção segura, insira manualmente uma munição na câmara. **(Fig.20)**
4. Empurre a culatra completamente para a frente e em seguida desloque o puxador para baixo, de forma a fechar a arma. **(Fig.21)**
5. Insira o carregador cheio e pressione para cima até ouvir um “click”. **(Fig.22)**
6. Desarme a carabina deslizando com o polegar para a frente a alavanca de segurança até esta parar. Em seguida, deixe-a deslizar para trás até se tornar visível um ponto branco. **(Fig.23).**

ALERTA: ESPERE SEMPRE ATÉ ESTAR PRONTO A DISPARAR ANTES DE ARMAR A CARABINA.

DISPARO E REPETIÇÃO

1. Arme a carabina pressionando com força a alavanca de segurança para a frente até esta engatar deixando apenas visível o ponto vermelho. **(Fig.24)**
2. Aponte ao alvo e dispare.
3. Levante o puxador de culatra 60°. Em seguida, puxe para trás completamente até travar de forma a que o invólucro vazio seja extraído e ejectado. **(Fig.25)**
4. Empurre para a frente a culatra para alimentar uma nova munição na câmara. Feche a arma deslocando o puxador para baixo. **(Fig.26)** A carabina está pronta a disparar novamente.

AVISO: QUANDO A ALAVANCA DE SEGURANÇA ESTÁ TRAVADA NA SUA POSIÇÃO MAIS À FRENTE (APENAS VISÍVEL O PONTO VERMELHO) A CARABINA ESTÁ AUTOMATICAMENTE ARMADA, APÓS CADA REPETIÇÃO.

DESCARREGANDO A CARABINA

1. Puxe para trás a culatra completamente até travar, de forma a que a munição que estava na câmara seja extraída e ejectada. **(Fig.27)**

2. Quando a carabina está desarmada (pontos vermelho e branco visíveis) **(Fig.28)** para abrir a culatra, deve pressionar a alavanca de segurança alguns milímetros para a frente rodando em simultâneo o puxador de culatra para cima.
3. Quando a carabina está armada (apenas visível o ponto vermelho) não há necessidade de pressionar a alavanca de segurança para a frente. Mova directamente o puxador para cima e para trás para abrir a arma.
4. Mantenha a culatra aberta.
5. Pressione em simultâneo as duas patilhas à direita e esquerda do carregador, e com o polegar e dedo indicador, remova o carregador. **(Fig.29)**
6. Empurre a culatra para a frente e feche a arma.

DESMONTAGEM

1. Assegure-se que a carabina está completamente descarregada.
2. Abra a culatra, puxe-a para trás até travar, e pressione com o polegar esquerdo o botão de travão da culatra que se encontra no lado esquerdo da carcaça, para poder retirar a culatra completamente. **(Fig.30)**
3. Desaperte os dois parafusos de fixação do cano debaixo da carcaça com as chaves ALLEN Nº 3 mm e Nº 5 mm. Estes parafusos são cativos, portanto não podem ser perdidos. **(Fig.31)**
4. Levante o cano para fora da carcaça. **(Fig.32)**
5. Desaperte o parafuso de fixação do fuste com a chave ALLEN Nº 3 mm e deslize o fuste para fora do encaixe. **(Fig.33)**

SUBSTITUIÇÃO DE CANOS

Todos os calibres estão organizados em três grupos (MINI – STANDARD – MAGNUM). Todos os calibres de todos estes grupos podem ser montados na mesma carcaça, respeitando os casos seguintes:

CASO Nº 1 : DOIS CALIBRES DENTRO DO MESMO GRUPO DE CALIBRES:

Neste caso não há necessidade de substituir a cabeça da culatra nem a culatra. Confirme apenas os grupos de carregadores para utilizar o novo carregador a que corresponde a sua munição.

CASO Nº 2 : MUDANÇA DE UM CALIBRE DO GRUPO STANDARD PARA UM CALIBRE MAGNUM OU VICE-VERSA:

Neste caso a CABEÇA DA CULATRA tem de ser substituída. Verifique se a nova cabeça da culatra pertence ao mesmo grupo de calibres do novo cano a

colocar, seguindo as indicações da tabela de grupos de calibres. Insira o carregador correcto a que corresponde o novo calibre.

CASO N° 3 : SUBSTITUIÇÃO DE UM CALIBRE DO GRUPO (STANDARD OU MAGNUM) PARA UM CALIBRE MINI:

Os calibres MINI precisam de uma culatra completa específica, que não é compatível com a culatra usada nos calibres standard ou magnum. Portanto, de cada vez que se monta um cano de calibre MINI na IRIS, é necessário aplicar uma nova CULATRA COMPLETA (que inclui a culatra e a cabeça da culatra) específica para os calibres MINI. Tem as marcas **MI** gravadas, conforme exibido na **Fig.34**. Insira o carregador correcto a que corresponde o novo calibre MINI.

SUBSTITUINDO A CABEÇA DA CULATRA

1. Assegure-se que a carabina está completamente descarregada.
2. Abra a culatra, pressione o botão de travão da culatra localizado no lado esquerdo da carcaça e remova a culatra completamente.
3. Segure a culatra completa virada para cima com a mão esquerda. **(Fig.35)**
4. Use o polegar (ou uma caneta) para empurrar o fecho de ligação da cabeça da culatra **(Fig.36)** e remova-a. **(Fig.37)**
5. Remova a cabeça da culatra, puxando para fora. **(Fig.38)**
6. Seleccione a nova cabeça de culatra (confirme as marcas gravadas), empurre-a de forma a encaixar por cima do percutor até que pare a aproximadamente 3 mm da casa da culatra. **(Fig.39)**
7. Rode a cabeça da culatra de forma a que o entalhe na cabeça da culatra corresponda ao entalhe na culatra **(Fig.40)** ; a cabeça da culatra está agora em contacto perfeito com o corpo da culatra. **(Fig.41)**
8. Insira o fecho de ligação da culatra. Usando a unha pressione o pequeno pino de retenção **(Fig.42)** e empurre ao mesmo tempo o fecho da culatra até que esta encaixe com um “click” audível.

SISTEMA DE GATILHO

As carabinas IRIS estão disponíveis em diferentes configurações, com sistema de GATILHO DIRECTO ou com sistema de GATILHO CABELO.

Se a carabina tem o sistema GATILHO CABELO:

1. O GATILHO CABELO pode ser usado como um gatilho normal, sem fixação.
2. Para fixação, o gatilho deve ser pressionado para a frente **(Fig.43)**. Seja cuidadoso, o gatilho está agora extremamente sensível à mínima pressão.

3. Para desactivar a fixação, mova o puxador de culatra para cima até que trave. O gatilho regressará à sua posição inicial.

MIRA ABERTA

Em função da sua preferência de mira ou hábitos, pode ajustar os pontos de mira especificamente aos seus requisitos pessoais.

PONTO DE MIRA DA FRENTE : Pode ser ajustado em elevação **(Fig.44)**.

1. Se a IRIS está a atirar por baixo, rode o parafuso Allen para a esquerda.
2. Se a IRIS está a atirar por cima, rode o parafuso Allen para a direita.

ALÇA DE MIRA TRASEIRA : Pode ser ajustada lateralmente **(Fig.45)**.

1. Se a IRIS dispara para a esquerda, solte o parafuso de fecho, deslize a alça de mira para a direita e re-aperte o parafuso **(Fig.46)**.
2. Se a IRIS dispara para a direita, solte o parafuso de fecho, deslize a alça de mira para a esquerda e re-aperte o parafuso.

ZARELHOS PARA BANDOLEIRA REMOVÍVEIS

Pressione com um dedo a parte central do corpo do zarelho e levante-o para fora do encaixe na coronha e fuste. **(Fig.47)**

MONTAGEM PARA MIRAS TELESCÓPICAS

Na estrutura da IRIS podem ser aplicadas diferentes tipos de montagens. Consulte a oferta dos fabricantes de montagens.

LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Antes de limpar a arma, confirme se esta não está carregada!

CANO

O interior do cano deve ser limpo e oleado após cada sessão de tiro. Nunca use escovas de aço para limpar o cano. Antes de disparar, remova qualquer resíduo de óleo do cano e da câmara, pois pode afectar a precisão do tiro.

PARTES METÁLICAS

Limpe todas as partes metálicas com um pano ligeiramente oleado. Mantenha sempre a culatra completa e todas as partes metálicas levemente oleadas.

MADEIRAS

Esporadicamente, aplique um óleo apropriado para madeiras, usando um pano não felpudo.

CARREGADOR

Guarde sempre o carregador vazio de munições.

ACONDICIONAMENTO

Tenha por hábito guardar a sua arma fora do alcance das crianças.

A sua arma deve ser guardada num local seco, moderadamente arejado, onde não esteja exposta a fontes de calor, para que as madeiras possam libertar qualquer humidade absorvida sem distorcerem ou racharem.

AVISO: Evite excesso de lubrificação e garanta que não entra óleo ou massa no conjunto do gatilho, causando mau funcionamento.



Fig. 1



Fig. 2



Fig. 3



Fig. 4



Fig. 5



Fig. 6



Fig. 7



Fig. 8



Fig. 9



Fig. 10



Fig. 11



Fig. 12



Fig. 13



Fig. 14



Fig. 15



Fig. 16



Fig. 17



Fig. 18



Fig. 19



Fig. 20



Fig. 21



Fig. 22



Fig. 23



Fig. 24



Fig. 25



Fig. 26



Fig. 27



Fig. 28



Fig. 29



Fig. 30



Fig. 31



Fig. 32



Fig. 33



Fig. 34



Fig. 35



Fig. 36



Fig. 37



Fig. 38



Fig. 39



Fig. 40



Fig. 41



Fig. 42



Fig. 43



Fig. 44



Fig. 45



Fig. 46



Fig. 47



FABARM S.p.A.
Via Averolda, 31
25039 TRAVAGLIATO
(Brescia) ITALY
Fax (39) 030 6863684

www.fabarm.com